

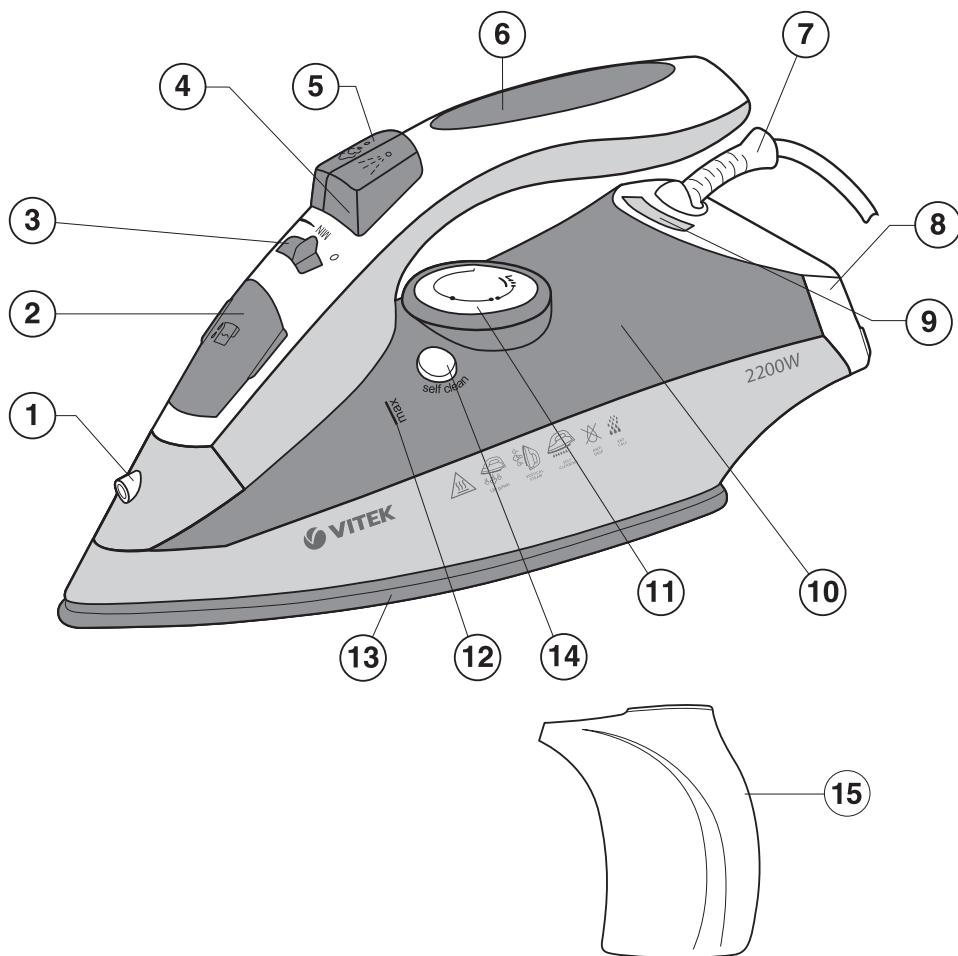
**VT-1238 VT**

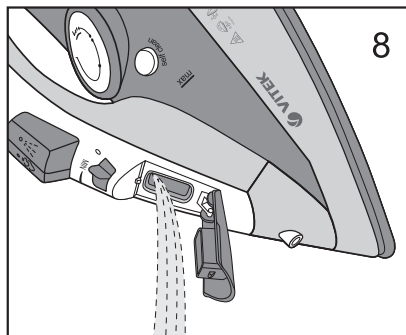
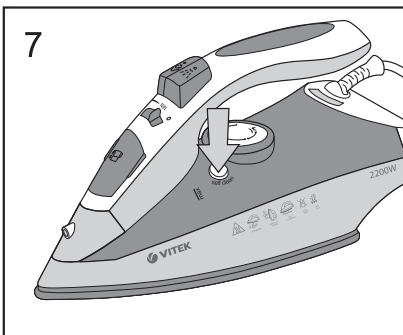
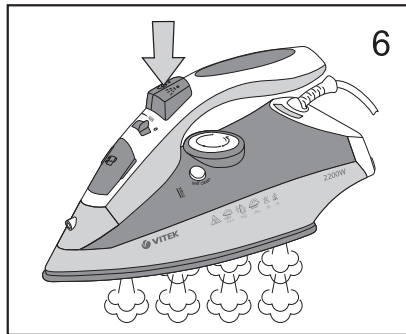
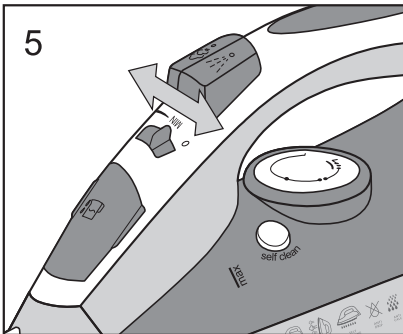
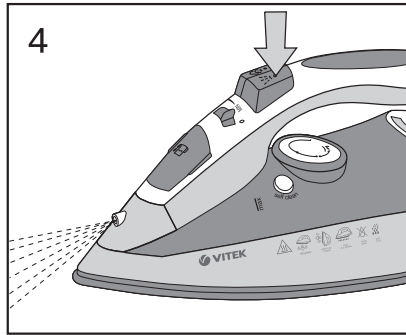
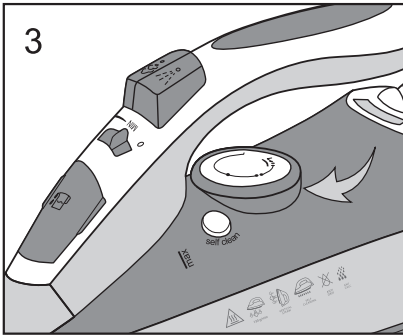
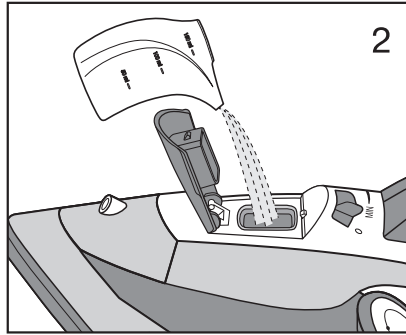
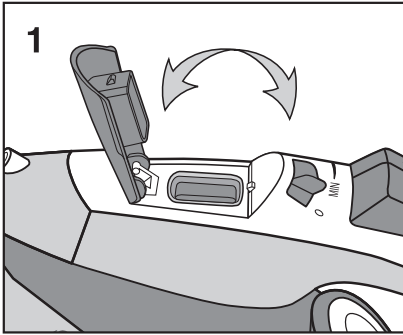
Steam iron

Паровой утюг

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>4</b>
<b>DE</b> Die betriebsanweisung	<b>9</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>15</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>21</b>
<b>RO/MD</b> Instrucțiune de exploatare	<b>27</b>
<b>CZ</b> Návod k použití	<b>32</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>36</b>
<b>BEL</b> Инструкция па эксплуатацыі	<b>42</b>
<b>UZ</b> Foydalanish qoidalari	<b>48</b>





## ENGLISH

- Do not use the iron after dropping, in case of visible damage or leakage.
- Place the iron on a flat stable surface or use a stable ironing board.
- Always take the power plug out of the mains socket before filling the iron water tank with water.
- Water inlet lid should be closed during ironing.
- Attention! The unit surfaces get hot during its operation. Do not let open skin areas contact with iron hot surfaces or outgoing steam to avoid burns.
- Pour out water from the tank only after unplugging the iron.
- Never leave the operating iron unattended.
- This unit is not intended for usage by children under 8 years old.
- During the operation and cooling down of the iron keep it in a place, out of the reach of children under 8 years old.
- Children from 8 years old and disabled persons can use the unit only when they are under supervision of a person who is responsible for their safety and who has given them all the necessary and understandable instructions on use of the unit in a safe way and information about danger that can be caused by improper usage of the unit.

## STEAM IRON


### DESCRIPTION

1. Water spray nozzle
2. Water tank lid
3. Steam supply regulator
4. Spray button
5. Additional steam release button
6. Handle
7. Power cord protection
8. Base
9. Heating element on/off indication
10. Water tank
11. Temperature regulator
12. Maximal water level indication
13. Iron soleplateplateplate
14. Self clean button
15. Measuring cup

### SAFETY MEASURES

Before using the unit, read these instructions carefully. Keep these instructions for future reference.

- Use the unit according to its intended purpose only, as it is stated in this user manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.
- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to the iron operating voltage.
- Power cord is equipped with "euro plug"; plug it into the socket with reliable grounding contact.
- In order to avoid fire or electric shock do not use adapters for plugging the unit in.
- In order to avoid mains overloading do not switch on many electrical appliances with high power consumption at the same time.
- Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemical agents etc.
- Do not let the power cord run on the ironing board and touch hot surfaces.
- Place the iron on the base (vertically) while working intervals.

- Before plugging/unplugging the iron, set the temperature control knob to the minimum position and switch the continuous steam supply off.
- Always unplug the iron when you are not using it.
- To unplug the iron always pull its plug, but not the power cord.
- To avoid risk of electric shock, do not immerse the iron, power cord and plug into water or other liquids.
- Before taking the iron away, pour out the remaining water and let the unit cool down.
- In order to avoid electric shock do not dismantle the iron by yourself. If the unit has damages apply to the authorized service center.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.
- Attention! Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. Danger of suffocation!
- Never allow children to use the unit as a toy.
- Store the iron vertically in a dry cool place, out of the reach of children and disabled persons.
- Do not touch the surface of the unit marked with a symbol  while ironing and after it. Danger of burns!

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

### BEFORE USAGE

- Take out the iron from the package and remove the protective cartoon covering from the iron soleplate (13).
- Make sure that the electrical supply voltage corresponds to the iron's operating voltage.

#### **Note:**

***The iron's heating element is broken in during the first use; it is normal for a small amount of smoke to be released.***

# ENGLISH

## CHOICE OF WATER

- To fill the water tank use regular tap water. If the water is hard then it is recommended to mix it with distilled water at a ratio of 1:1, if the water is very hard, mix it with distilled water at a ratio of 1:2 or use only distilled water.

### Note:

**Do not fill the water tank (10) with scented liquids, vinegar, starch solutions, descaling reagents, chemical substances etc.**

## FILLING THE WATER TANK

Make sure that the iron is disconnected from electrical power before filling it with water.

- Set the steam release regulator (3) to the position of steam vapor OFF.
- Open the water tank lid (2).
- Fill the water tank with water (10). Close the lid (2).

### Note:

- **Do not fill it with water above MAX. indication.**
- **If you need to refill the water tank during ironing, turn off the iron and unplug the power cord from the outlet.**
- **When you finish ironing, open the water tank lid (2) and pour out the remaining water.**

## IRONING TEMPERATURE

Before ironing test the heated iron on the old cloth to be sure that the iron soleplate (13) and the water tank (10) are clean.

- Always check the recommended iron temperature indicated on the tag before ironing.
- If the tag does not list the recommended ironing temperature, but you know the type of fabric, then use the following table to determine the proper temperature.
- This table is only for smooth materials. Fabrics of other types (crimped, raised etc.) are best ironed at low temperature.

## Determination of Fabric type/temperature

•	Synthetics, nylon, acryl, polyester (low temperature)
••	Silk/wool (medium temperature)
•••	Cotton/linen (high temperature)

- First sort items by ironing temperature: wool with wool, cotton with cotton etc.
- The iron heats up faster than it cools down. For this reason it is recommended to begin ironing at low temperature (for instance synthetic fabrics). After that, move to higher temperature ironing. Cotton and linen should be ironed after all the others.
- If an item is made from a mix of fabrics, then the iron should be set for the fabric with the lowest ironing (for instance if an item is made from 60% polyester and 40% cotton, it should be ironed at the temperature used for ironing polyester “•”).
- If you cannot define the fabric the item is made from, find a place on it that is hidden while wearing and, on practice select the ironing temperature (always start at the lowest and gradually raise it until you get the desired result.)
- Corduroy and other fabrics that start glossy quickly should be ironed strictly in one direction (along the lines) with slight pressure.
- To avoid appearance of glossy spots on the synthetic and silk fabrics, iron them back-side.

## SETTING THE IRONING TEMPERATURE

- Place the iron on the base (8).
- Insert the power plug into the outlet.
- Set the temperature regulator (11) to the required ironing temperature: “•”, “••”, “•••” or “**max**” (depending on the type of fabric), the (9) indicator will light up.
- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature value, the (9) indicator will go out, you can start ironing.

**Note: While steam ironing set the temperature «•••» or «MAX».**

### WATER SPRAYER

- You can dampen the fabric by pressing the spray button (4) several times.
- Make sure that there is enough water in the water tank (10).

### IRONING

- Place the iron on the base (8).
- Insert the power plug into the outlet.
- Set the temperature regulator (11) to the required ironing temperature: “•”, “••”, “•••” or “**max**” (depending on the type of fabric), the (9) indicator will light up.
- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature point, the (9) indicator will go out, you can start ironing.
- When you finish ironing set the (11) regulator to the “**min**” position.
- Pull the plug out of the socket and let the iron cool down completely.

### STEAM IRONING

For steam ironing set the temperature regulator to «•••» or «MAX». The iron has an anti-drop valve, which stops water supply, when the soleplate temperature is too low it prevents the appearance of drops out of the soleplate openings (13). While heating or cooling down of the soleplate (13), you will hear clicks of opening/closing of the anti-drop valve it means that the valve works normally.

- Place the iron on the base (8).
- Insert the power plug into the outlet.
- Make sure that there is enough water in the water tank (10).
- Set the temperature regulator (11) to the required ironing temperature: “•••” or “**max**”, the (9) indicator will light up.
- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature point, the (9) indicator will go out, you can start ironing.
- Turn the steam supply regulator (3) to set the intensity of steaming, steam will start

outgoing from the openings of the soleplate (13).

- When you finish ironing set the (11) regulator to the “**min**” position and the steam supply regulator (3) to the left position.
- Pull the plug out of the socket and let the iron cool down completely.

### ATTENTION!

If during the operation steam is not constantly supplied, check whether the temperature regulator (11) is set properly.

### ADDITIONAL STEAM RELEASE

Additional steam release function is useful when ironing folds and can only be used at high ironing temperatures (when the iron temperature regulator (11) is set to “•••” or “**max**”).

- When the additional steam release button (5) is pressed, steam will be vigorously released from the openings in the iron soleplate.

**Note: In order to avoid leakage of water from steam openings, press the additional steam supply button (5) with 4-5 sec. interval.**

### STEAM CHAMBER CLEANING

To prolong lifetime of the iron we recommend cleaning the steam chamber, especially in the regions with “hard” water.

- Set the steam supply regulator (3) to the steam release OFF position.
- Fill the water tank (10) till the MAX mark (12).
- Put the iron on the base (9).
- Insert the power plug into the outlet.
- Set the temperature regulator (11) to the MAX. temperature: “**max**” the (9) indicator will light up.
- When the soleplate temperature (13) reaches the desired temperature point, the (9) indicator will go out, you can start cleaning of the iron chamber.
- Unplug the iron, set the temperature reg-

# ENGLISH

ulator (11) to the «**MIN**» *position*.

- Pull the plug out of the socket.
- Hold the iron above the sink, press and hold the button (14).
- Boiling water together with scale will be throwing out from the openings in the iron soleplate (13).
- Slightly sway the iron back and forth, until water goes out of the water tank (10).
- Place the iron on the base (8) and let it cool down completely.
- When the soleplate (13) cools down completely, wipe it with a dry cloth.
- Before you take the iron for storing, make sure that there is no water in the water tank (10) and that the iron soleplate (13) is completely dry.

## CARE AND CLEANING

- Before cleaning the iron, make sure that it is turned off and has cooled completely.
- Wipe the iron's outer surface with a damp cloth and then wipe dry.
- Sediment on the iron soleplate can be removed with a cloth soaked in vinegar-water solution.
- After removing sediment, polish the soleplate with a dry cloth.
- Do not use abrasive substances to clean the soleplate and body of the iron.
- Avoid touching the iron soleplate with sharp metal objects.

## STORAGE

- Turn the temperature regulator (11) anti-clockwise till MIN position, set the steam release regulator (3) to the steam release OFF position.
- Remove the power plug from the outlet.
- Open the water tank lid (2), turn over the iron and pour out any remaining water from the water tank (10).
- Close the lid (2).
- Set the iron vertically and allow it to cool completely.
- Keep the iron at dry cool place in vertical position out of the reach of children.

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power requirements: 220-240 V ~ 50 Hz

Power consumption: 1850-2200 W

*Specifications subject to change without prior notice.*

## MINIMUM SERVICE LIFE - 3 YEARS

## GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)*



- Es ist nicht gestattet, das Bügeleisen nach seinem Sturz und bei sichtbaren Beschädigungen oder beim Wasserauslauf zu benutzen.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf eine gerade standfeste Oberfläche auf oder benutzen Sie ein standsicheres Bügelbrett.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose vor dem Auffüllen des Wasserbehälters mit Wasser immer heraus.
- Der Deckel der Einfüllöffnung soll beim Bügeln geschlossen sein.
- Achtung! Die Oberflächen des Bügeleisens erhitzen sich während des Betriebs. Lassen Sie Ihre Haut mit heißen Oberflächen des Bügeleisens oder austretendem Dampf in Berührung nicht kommen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Gießen Sie Wasser aus dem Behälter erst nach dem Abtrennen des Bügeleisens vom Stromnetz ab.
- Lassen Sie das ans Stromnetz angeschlossene Bügeleisen nie unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät ist nicht für Gebrauch von Kindern unter 8 Jahren geeignet.
- Während des Betriebs und des Abkühlens des Bügeleisens stellen Sie es an einem für Kinder unter 8 Jahren unzugänglichen Ort auf.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren alt und behinderten Personen erst dann genutzt werden, wenn Sie sich unter Aufsicht der Person befinden, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, ihnen entsprechende und verständliche Anweisungen über sichere Nutzung des Geräts und die Gefahren bei seiner falschen Nutzung gegeben hat.

# DEUTSCH

## BÜGELEISEN


### BESCHREIBUNG

1. Sprühdüse
2. Deckel der Wassereinfüllöffnung
3. Regler der konstanten Dampfzufuhr
4. Sprühtaste
5. Taste der zusätzlichen Dampfzufuhr
6. Handgriff
7. Netzkabelschutz
8. Bügeleisenfußplatte
9. Indikator der Ein-/Ausschaltung des Heizkörpers
10. Wasserbehälter
11. Temperaturregler
12. Wasserstandgrenzlinie
13. Gleitsole
14. Selbstreinigungstaste
15. Messbecher

### SICHERHEITSMABNAHMEN

Vor der ersten Inbetriebnahme des Elektrogeräts lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für weitere Referenz auf.

- Benutzen Sie dieses Gerät nur bestimmungsmäßig und laut dieser Bedienungsanleitung. Nicht ordnungsgemäße Nutzung des Geräts kann zu seiner Störung führen, einen gesundheitlichen oder materiellen Schaden beim Nutzer hervorrufen.
- Vor dem Einschalten des Geräts vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und die Betriebsspannung des Bügeleisens übereinstimmen.
- Das Netzkabel ist mit einem „Eurostecker“ ausgestattet; schließen Sie diesen an die Steckdose mit sicherer Erdung an.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker beim Anschließen des Geräts an das Stromnetz, um Brandrisiko zu vermeiden.
- Es ist nicht gestattet, mehrere Geräte mit hoher Aufnahmeleistung gleichzeitig einzuschalten, um die Überlastung des Stromnetzes zu vermeiden.

- Es ist nicht gestattet, Aromafüssigkeiten, Essig, Stärkelösung, Entkalkungsmittel, Chemikalien usw. in den Wasserbehälter einzugießen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel auf dem Bügelbrett nicht liegt, sowie heiße Oberflächen nicht berührt.
- Während der Betriebspausen stellen Sie das Bügeleisen auf die Fußplatte (senkrecht) auf.
- Vor dem Abtrennen/Anschließen des Bügeleisens ans Stromnetz stellen Sie den Temperaturregler in die minimale Position und schalten Sie die Dampfzufuhr aus.
- Trennen Sie das Bügeleisen vom Stromnetz immer ab, wenn Sie es nicht benutzen.
- Es ist nicht gestattet, das Netzkabel beim Abtrennen des Bügeleisens vom Stromnetz zu ziehen. Halten Sie den Stecker.
- Tauchen Sie das Bügeleisen ins Wasser oder andere Flüssigkeiten nicht, um Stromschlagrisiko zu vermeiden.
- Bevor das Bügeleisen wegzuräumen, lassen Sie es völlig abkühlen und gießen Sie das Restwasser ab.
- Es ist nicht gestattet, das Bügeleisen selbstständig abzubauen, um Stromschläge zu vermeiden; wenden Sie sich bei der Feststellung von Beschädigungen nur an einen autorisierten (bevollmächtigten) Kundendienst.
- Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie die Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.
- Achtung! Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Verpackungsfolien nicht spielen. Erstickungsgefahr!
- Es ist nicht gestattet, das Gerät den Kindern als Spielzeug zu geben.
- Bewahren Sie das Bügeleisen in senkrechter Lage an einem kühlen, trockenen und für Kinder und behinderte Personen unzugänglichen Ort auf.
- Es ist nicht gestattet, die Oberfläche des Geräts, die mit dem Symbol  markiert

ist, während und nach dem Bügeln zu berühren. Verbrennungsgefahr!

**DAS GERÄT IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT GEEIGNET**

## VOR DER ERSTNUTZUNG DES GERÄTS

- Vor der ersten Nutzung nehmen Sie das Bügeleisen aus der Verpackung heraus und entfernen Sie das Schutzmaterial von der Gleitsole (13).
- Vergewissern Sie sich, ob die Spannung des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmt.

### Anmerkung:

*Bei der ersten Einschalten des Bügeleisens verbrennen das Heizelement, es kann zur Entstehung des Rauches oder eines fremden Geruchs führen – es ist normal.*

## WASSERAUSWAHL

Zum Auffüllen des Wasserbehälters des Bügeleisens nutzen Sie Leitungswasser. Wenn das Leitungswasser hart ist, wird empfohlen, es mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 zu mischen, bei der Nutzung des Wassers mit sehr hoher Härte wird empfohlen, es mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 oder nur destilliertes Wasser zu nutzen.

**Anmerkung:** *Es ist nicht gestattet, Aromafüssigkeiten, Essig, Stärkelösung, Reagenzien für die Entfernung von Kalkstein, chemische Lösungen usw. ins Wasserbehälter (10) einzugießen.*

## AUFFÜLLEN DES WASSERBEHÄLTERS

Vor dem Auffüllen des Bügeleisens mit Wasser, vergewissern Sie sich, dass es vom Stromnetz abgeschaltet ist.

- Stellen Sie den Regler der konstanten Dampfzufuhr (3) in die linke Endposition, um den Dampf auszuschalten. Öffnen Sie den Deckel der Wassereinfüllöffnung (2).
- Gießen Sie Wasser ein (10), schließen Sie den Deckel (2) zu.

*Anmerkung: Es ist nicht gestattet, das Gerät mit Wasser über die Grenzlinie MAX zu füllen.*

- Wenn sie während des Bügelns Wasser nachgießen sollen, schalten Sie das Bügeleisen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Nach dem Bügeln schalten Sie das Gerät aus, lassen Sie es abkühlen, danach öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung (2), drehen Sie das Bügeleisen um und gießen Sie Restwasser aus.

## TEMPERATUR BEIM BÜGELN

Vor der Inbetriebnahme prüfen Sie das aufgeheizte Bügeleisen auf einem Tuch, ob die Gleitsole (13) und der Wasserbehälter (10) sauber sind.

- Vor dem Bügeln sollen Sie die Überschriften auf dem Etikett der Kleidung beachten, wo die empfohlene Temperatur angegeben ist.
- Wenn das Etikett mit den Hinweisen fehlt, aber Sie kennen den Stofftyp, so entnehmen Sie die Temperaturangaben der folgenden Tabelle:

## Bezeichnungen des Stofftyps (Temperatur)

•	Synthesefaser, Nylon, Acryl, Polyester (niedrige Temperatur)
••	Seide/Wolle (mittlere Temperatur)
•••	Baumwolle/Leinen (hohe Temperatur)

- Die Tabelle ist nur für glatte Stoffe geeignet. Wenn Sie das Material eines anderen Typs verwenden (gaufrirt, geriffelt usw.), dann soll es bei der niedrigen Temperatur gebügelt werden.
- Zuerst sollen Sie die Sachen nach der Bügeltemperatur aussortieren: Synthesefaser zu Synthesefaser, Wolle zu Wolle, Baumwolle zu Baumwolle usw.
- Das Bügeleisen wird schneller aufgeheizt als abgekühlt. Aus diesem Grund wird empfohlen, die Sachen bei der niedrigen Temperatur zu bügeln (z.B. synthetische Stoffe). Danach können Sie auch zum

# DEUTSCH

Bügel bei höheren Temperaturen übergehen (Seide, Wolle). Erzeugnisse aus Baumwolle und Leinen sollen zuletzt gebügelt werden.

- Wenn das Kleidungsstück aus Mischfasern ist, soll die Temperatur auf die niedrigste Stufe eingestellt werden (z.B. wenn das Kleidungsstück zu 60% aus Polyester und zu 40% aus Baumwolle besteht, so soll es bei der Temperatur gebügelt werden, die für das Bügeln von Polyester geeignet ist "••")
- Wenn Sie den Stofftyp nicht bestimmen können, woraus das Kleidungsstück hergestellt ist, finden Sie darauf ein unmerkbares Stelle beim Tragen, und wählen Sie durch das Prüfen die Temperatur des Bügelns aus (fangen Sie immer von der niedrigsten Temperatur an und erhöhen Sie diese, bis das gewünschte Ergebnis nicht erreicht wird).
- Kordstoffe und andere Stoffe, die sehr schnell beginnen zu glänzen, sollen unter leichtem Druck streng in einer Richtung gebügelt werden (in Richtung des Strichs).
- Um die Entstehung von Glanzflecken auf den synthetischen und seidenen Stoffen zu vermeiden, bügeln Sie diese von der Innenseite.

## EINSTELLEN DER BÜGELTEMPERATUR

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (8) auf.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Stellen Sie mit dem Regler (11) die gewünschte Bügeltemperatur ein: „•“, „••“, „•••“ oder „MAX“ (abhängig vom Stofftyp), dabei wird der Indikator (9) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Gleitsole (13) auf die gewünschte Temperatur steigt und der Indikator (9) erlischt, können Sie zum Bügeln übergehen.

*Anmerkung: Beim Bügeln mit Dampf soll die Temperatur in die Position „•••“ oder „MAX“ eingestellt werden.*

## WASSERSPRÜHER

- Sie können den Stoff anfeuchten, indem Sie den Sprühknopf (4) einige Male drücken.
- Vergewissern Sie sich, dass es genug Wasser im Wasserbehälter (10) vorhanden ist.

## TROCKENES BÜGELN

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (9) auf.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Stellen Sie mit dem Regler (11) die gewünschte Bügeltemperatur ein: „•“, „••“, „•••“ oder „MAX“ (abhängig vom Stofftyp), dabei wird der Indikator (9) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Gleitsole (13) auf die gewünschte Temperatur steigt und der Indikator (9) erlischt, können Sie zum Bügeln übergehen.  
Schalten Sie das Bügeleisen aus, indem Sie den Temperaturregler (11) in die Position „MIN“ stellen.
- Schalten Sie das Gerät vom Stromnetz ab und warten Sie ab, bis diese abgekühlt wird.

## BÜGELN MIT DAMPF

Beim Bügeln mit Dampf soll die Temperatur in die Position „•••“ oder „MAX“ eingestellt werden. Das Bügeleisen ist mit einem Antitropfventil ausgestattet, das die Wasserzufuhr bei einer sehr niedrigen Temperatur der Gleitsole unterbricht. Dies verhindert das Austreten der Tropfen aus den Öffnungen der Gleitsole (13) des Bügeleisens. Beim Erhitzen und der Abkühlung der Gleitsole (13), ertönen typische Knacktöne der Eröffnung/Schließung des Antitropfventils, was über seinen normalen Betrieb zeugt

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (8) auf.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass es genug Wasser

im Wasserbehälter (10) vorhanden ist.

- Stellen Sie mit dem Regler (11) die gewünschte Bügeltemperatur ein: „•••“ oder **„MAX“**, dabei wird der Indikator (9) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Gleitsohle (13) auf die gewünschte Temperatur steigt und der Indikator (9) erlischt, können Sie zum Bügeln übergehen.
- Stellen Sie den Regler der konstanten Dampfzufuhr (3) die gewünschte Intensität der Dampfbildung ein, dabei fängt der Dampf an, aus den Öffnungen der Gleitsohle (13) des Bügeleisens auszutreten.  
Schalten Sie das Bügeleisen aus, indem Sie den Temperaturregler (11) in die Position **„MIN“** und den Regler der konstanten Dampfzufuhr (3) in die linke Endposition stellen.
- Schalten Sie das Gerät vom Stromnetz ab und warten Sie ab, bis diese abgekühlt wird.

## ACHTUNG!

Wenn konstante Dampfzufuhr während des Betriebs des Geräts nicht passiert, prüfen Sie die Richtigkeit der Positionierung des Temperaturreglers (11).

## ZUSÄTZLICHE DAMPFZUFUHR

Die Funktion der zusätzlichen Dampfzufuhr ist fürs Glätten der Falten nützlich und kann nur beim Hochtemperaturbetrieb des Bügelns verwendet werden (Temperaturregler (11) in der Position **„•••“** oder **„MAX“**).

- Bei Drücken der Taste der zusätzlichen Dampfzufuhr (5) wird der Dampf intensiver aus der Gleitsohle austreten.

*Anmerkung: Um das Auslaufen des Wassers aus den Dampföffnungen zu vermeiden, drücken Sie den die Taste der zusätzlichen Dampfzufuhr mit dem Intervall von 4-5 Sekunden.*

## REINIGUNG DER DAMPFKAMMER

Für die Erhöhung der Nutzungsfrist des Geräts wird empfohlen, die Reinigung der Dampfkammer regelmäßig durchzuführen, besonders in den Regionen mit hartem Leitungswasser.

- Füllen Sie den Wasserbehälter (10) mit Wasser bis zum maximalen Füllstand MAX (12) auf.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenfußplatte (8) auf.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose.
- Stellen Sie durch den Regler (11) die maximale Temperatur (11) der Aufheizung der Gleitsohle in die Position **„MAX“**, es wird dabei der Indikator (9) aufleuchten.
- Wenn die Temperatur der Gleitsohle (13) auf die gewünschte Temperatur steigt und der Indikator (9) erlischt, können Sie zur Reinigung der Dampfkammer übergehen.  
Schalten Sie das Bügeleisen aus, indem Sie den Temperaturregler (11) in die Position **„MIN“** stellen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Bügeleisen in horizontaler Position über dem Waschbecken auf und halten Sie den Selbstreinigungs-knopf (14) an.
- Kochendes Wasser und der Dampf werden zusammen mit dem Kalk aus den Öffnungen der Gleitsohle (13) austreten.
- Schaukeln Sie das Bügeleisen hin und zurück, bis das ganze Wasser aus dem Wasserbehälter (10) entfernt wird.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Fußplatte (8) und lassen Sie es vollständig abkühlen.
- Wenn die Gleitsohle des Geräts (13) vollständig abgekühlt wird, wischen Sie diese mit einem Tuch ab.
- Bevor Sie das Bügeleisen zur Aufbewahrung wegpacken, vergewissern Sie sich, dass im Wasserbehälter (10) kein Wasser übrig geblieben ist und die

# DEUTSCH

Gleitsole (13) des Bügeleisens vollständig trocken ist.

## REINIGUNG UND PFLEGE

- Vor der Reinigung des Bügeleisens vergewissern Sie sich, dass es vom Stromnetz abgeschaltet und abgekühlt ist.
- Wischen Sie das Gehäuse des Bügeleisens mit einem feuchten Tuch, danach trocknen Sie es.
- Ablagerungen an der Gleitsole des Bügeleisens können Sie mit einem Stoff abwischen, der mit Essiglösung angefeuchtet ist.
- Nach der Entfernung des Kalkablagerungen polieren Sie die Gleitsole des Bügeleisens mit einem trockenen Tuch.
- Es ist nicht gestattet, Abrasivmittel für die Reinigung der Gleitsole und des Gehäuses des Bügeleisens zu nutzen.
- Vermeiden Sie den Kontakt der Gleitsole mit scharfen Metallgegenständen.

## AUFBEWAHRUNG

- Drehen Sie den Temperaturregler (11) gegen Uhrzeigersinn in die Position „**MIN**“, stellen Sie den Regler der Dampfzufuhr (3) in die position, um den Dampf auszuschalten
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Öffnen Sie den Deckel der Wassereinfüllöffnung (2) und gießen Sie das Restwasser aus dem Wasserbehälter (10).
- Schließen Sie den Deckel (2) zu.
- Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht auf und lassen Sie es vollständig abkühlen.
- Bewahren Sie das Bügeleisen senkrecht an der trockenen kühlen Stelle, die für die Kinder unzugänglich ist

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung: 220-240 V ~ 50 Hz

Leistung: 1850-2200 W

*Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.*

**Die Lebensdauer des Gerätes beträgt nicht weniger, als 3 Jahre**

## Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.



*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 2004/108/EC - Richtlinie des Rates und den Vorschriften 2006/95/EC über die Niederspannungsgeräte vorgehen sind.*

- Не пользуйтесь утюгом после его падения, при наличии видимых повреждений или в случае протекания.
- Ставьте утюг на ровную, устойчивую поверхность или пользуйтесь устойчивой гладильной доской.
- При наполнении резервуара водой всегда вынимайте вилку сетевого шнура из розетки.
- Крышка заливочного отверстия должна быть закрыта во время глажения.
- Внимание! Поверхности утюга нагреваются во время работы. Избегайте контакта открытых участков кожи с горячими поверхностями утюга или выходящим паром, чтобы избежать ожогов.
- Сливайте воду из резервуара только после отключения утюга от сети.
- Не оставляйте подключенный к сети утюг без присмотра.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет.
- Устанавливайте устройство во время работы и остывания в месте недоступном для детей младше 8 лет.
- Дети старше 8 лет и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться устройством, только если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, а также, если им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном использовании устройства и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.



# РУССКИЙ

## ПАРОВОЙ УТЮГ

### ОПИСАНИЕ

1. Сопло разбрызгивателя воды
2. Крышка заливочного отверстия
3. Регулятор постоянной подачи пара
4. Кнопка разбрызгивателя воды
5. Кнопка дополнительной подачи пара
6. Ручка
7. Защита сетевого шнура
8. Основание утюга
9. Индикатор включения/выключения нагревательного элемента
10. Резервуар для воды
11. Регулятор температуры
12. Указатель максимального уровня воды
13. Подошва утюга
14. Кнопка режима самоочистки
15. Мерный стаканчик

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации и сохраните его для использования в качестве справочного материала.


- Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.
- Перед включением убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению утюга.
- Сетевой шнур снабжен «евровилкой»; включайте ее в розетку, имеющую надежный контакт заземления.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении прибора к электрической розетке.
- Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько устройств с большой по-

требляемой мощностью.

- Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.д.
- Следите, чтобы сетевой шнур не находился на гладильной доске, а также не касался горячих поверхностей.
- В перерывах во время работе устанавливайте утюг на основание (в вертикальное положение).
- Перед отключением/подключением утюга к электрической сети установите регулятор температуры в минимальное положение и отключите подачу постоянного пара.
- Всегда отключайте утюг от сети, если Вы им не пользуетесь.
- При отключении утюга от электрической сети всегда держитесь за сетевую вилку, никогда не тяните за сетевой шнур.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте утюг, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Перед тем как убрать утюг, дайте ему полностью остыть и слейте остатки воды.
- Во избежание поражения электрическим током никогда не разбирайте утюг самостоятельно; при обнаружении неисправности обращайтесь только в авторизованный сервисный центр.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без надзора.
- Внимание! Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или пленкой. Опасность удушья!
- Не разрешайте детям использовать утюг в качестве игрушки.
- Храните утюг в вертикальном положе-



нии в сухом прохладном месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.

- Запрещается дотрагиваться до поверхности устройства, отмеченной символом  во время глажения и после него. Возможность получить ожог.

УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

### ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Извлеките утюг из упаковки, при наличии защиты на подошве (13) удалите ее.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению утюга.

#### Примечание

*При первом включении нагревательный элемент утюга обгорает, поэтому возможно появление небольшого количества дыма или постороннего запаха - это нормальное явление.*

### ВЫБОР ВОДЫ

Для наполнения резервуара используйте водопроводную воду. Если водопроводная вода жесткая, то рекомендуется смешивать ее с дистиллированной водой в соотношении 1:1, при очень жесткой воде смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2 или используйте только дистиллированную воду.

#### Примечание

*Запрещается заливать в резервуар для воды (10) ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.д.*

### НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

Прежде чем залить воду в утюг, убедитесь, что он отключен от сети.

- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в крайнее левое положение - подача пара выключена.
- Откройте крышку заливочного отверстия (2).
- Залейте воду в резервуар (10), плотно закройте крышку (2).

#### Примечание

- **Не наливайте воду выше отметки «МАХ».**
- **Если во время глаженья необходимо долить воду, то отключите утюг и выньте сетевую вилку из розетки.**
- **После того как вы закончите гладить, выключите утюг, дождитесь его полного остывания, затем откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте остатки воды.**

### ТЕМПЕРАТУРА ГЛАЖЕНЬЯ

Перед началом эксплуатации протестируйте нагретый утюг на кусочке ткани, чтобы убедиться в том, что подошва утюга (13) и резервуар для воды (10) чистые.

- Всегда перед глаженьем вещи смотрите на ярлык изделия, где указана рекомендуемая температура глаженья.
- Если ярлык с указаниями по глаженью отсутствует, но вы знаете тип материала, то для выбора температуры глаженья воспользуйтесь таблицей.

#### **Обозначения Тип ткани (температура)**

•	синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (низкая температура)
••	шелк/шерсть (средняя температура)
•••	хлопок/лен (высокая температура)

- Таблица применима только для гладких материалов. Если материал друго-

## РУССКИЙ

го типа (гофрированный, рельефный и т.д.), то лучше всего его гладить при низкой температуре.

- Сначала отсортируйте вещи по температуре глаженья: синтетику - к синтетике, шерсть - к шерсти, хлопок - к хлопку и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому сначала рекомендуется гладить вещи, которые требуют низкой температуры (например, синтетические ткани). После чего переходите на глаженья при более высоких температурах (шелк, шерсть). Изделия из хлопка и льна гладьте в последнюю очередь.
- Если в состав ткани входят смесовые волокна, то необходимо установить температуру глаженья самую низкую (например, если изделие состоит на 60% из полиэстера и на 40% из хлопка, то его следует гладить при температуре, подходящей для полиэстера «•»).
- Если вы не можете определить состав ткани, то найдите на изделии место, которое незаметно при носке, и опытным путём выберите температуру глаженья (всегда начинайте с самой низкой температуры и постепенно повышайте её, пока не добьётесь желаемого результата).
- Вельветовые и другие ткани, которые быстро начинают лосниться, следует гладить строго в одном направлении (в направлении ворса) с небольшим нажимом.
- Чтобы избежать появления лоснящихся пятен на синтетических и шелковых тканях, гладьте их с изнаночной стороны.

### УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ГЛАЖЕНЬЯ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.

- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глаженья: «•», «••», «•••» или «**MAX**» (в зависимости от типа ткани), при этом загорится индикатор (9).

- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно приступать к глаженью.

**Примечание:** при паровом глаженьи необходимо устанавливать температуру глаженья «•••» или «**MAX**».

### РАЗБРЫЗГИВАТЕЛЬ ВОДЫ

- Вы можете увлажнить ткань, нажав несколько раз на кнопку разбрызгивателя (4).
- Убедитесь, что в резервуаре (10) достаточно воды.

### СУХОЕ ГЛАЖЕНЬЕ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глаженья: «•», «••», «•••» или «**MAX**» (в зависимости от типа ткани), при этом загорится индикатор (9).
- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно приступать к глаженью.
- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «**MIN**».
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки и дождитесь полного остывания утюга.

### ПАРОВОЕ ГЛАЖЕНЬЕ

При паровом глаженьи необходимо устанавливать температуру глаженья «•••» или «**MAX**». Утюг снабжен противокапельным клапаном, который закрывает подачу воды, при слишком

низкой температуре подошвы утюга, это предотвращает появление капель из отверстий подошвы утюга (13). При нагревании и остывании подошвы утюга (13), вы услышите характерные щелчки открывания/закрывания противокapelного клапана, что свидетельствует о его нормальной работе.

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Убедитесь, что в резервуаре (10) достаточно воды.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глаженья: «••••» или «**MAX**», при этом загорится индикатор (9).
- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно приступить к глаженью.
- Регулятором постоянной подачи пара (3) установите необходимую интенсивность парообразования, пар начнет выходить из отверстий подошвы утюга (13).
- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «MIN», а регулятор постоянной подачи пара (3) - в крайнее левое положение.
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки и дождитесь полного остывания утюга.

## **ВНИМАНИЕ!**

Если во время работы не происходит постоянной подачи пара, проверьте правильность положения регулятора температуры (11).

## **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДАЧА ПАРА**

Функция дополнительной подачи пара полезна при разглаживании складок и может быть использована только при высокотемпературном режиме глаже-

нья (регулятор температуры (11) в положении «••••» или «**MAX**»).

- При нажатии кнопки дополнительной подачи пара (5) пар из подошвы утюга будет выходить более интенсивно.

***Примечание: во избежание вытекания воды из паровых отверстий нажимайте кнопку дополнительной подачи пара (5) с интервалом в 4-5 секунд.***

## **ОЧИСТКА ПАРОВОЙ КАМЕРЫ**

Для увеличения срока службы утюга рекомендуется регулярно выполнять очистку паровой камеры, особенно в регионах с «жесткой» водопроводной водой.

- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в крайнее левое положение - подача пара выключена.
- Наполните резервуар (10) водой до отметки «MAX» (12).
- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите максимальную температуру нагрева подошвы утюга «MAX», при этом загорится индикатор (9).
- Когда температура подошвы утюга (13) достигнет установленной температуры, индикатор (9) погаснет, можно проводить очистку паровой камеры.
- Выключите утюг, установив регулятор температуры (11) в положение «MIN».
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки.
- Расположите утюг горизонтально над раковиной, нажмите и удерживайте кнопку (14).
- Кипящая вода и пар вместе с накипью будут выбрасываться из отверстий подошвы утюга (13).
- Слегка покачивайте утюг вперед-на-

## РУССКИЙ

зад, пока вся вода не выйдет из резервуара (10).

- Поставьте утюг на основание (8) и дайте ему полностью остыть.
- Когда подошва утюга (13) полностью остынет, протрите ее кусочком сухой ткани.
- Прежде чем убрать утюг на хранение, убедитесь, что в резервуаре (10) нет воды, а подошва утюга (13) сухая.

### УХОД И ЧИСТКА

- Прежде чем чистить утюг, убедитесь, что он отключен от сети и уже остыл.
- Протирайте корпус утюга слегка влажной тканью, после этого вытрите его насухо.
- Отложения на подошве утюга могут быть удалены тканью, смоченной в уксусно-водном растворе.
- После удаления отложений отполируйте поверхность подошвы утюга сухой тканью.
- Не используйте для чистки подошвы и корпуса утюга абразивные чистящие средства.
- Избегайте контакта подошвы утюга с острыми металлическими предметами.

### ХРАНЕНИЕ

- Поверните регулятор температуры (11) против часовой стрелки до положения «MIN», установите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение - подача пара выключена.
- Выньте вилку сетевого шнура из розетки.

- Откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте оставшуюся воду из резервуара для воды (10).
- Закройте крышку (2).
- Поставьте утюг вертикально и дайте ему полностью остыть.
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания: 220-240 В ~ 50 Гц  
Потребляемая мощность: 1850-2200 Вт

***Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики прибора без предварительного уведомления.***

**Срок службы прибора - 3 года**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС  
ГмбХ, Австрия  
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена,  
Австрия

- Үтік құлағаннан кейін, көзге көрінетін бүлінулері болған жағдайда немесе суы ағып тұрған кезде оны пайдаланбаңыз.
- Үтікті жазық тұрақты бетке қойыңыз немесе тұрақты үтіктеу тақтасын пайдаланыңыз.
- Сауытты суға толтырған кезде, әрқашан желілік баудың айыртетігін электрлік ашалықтан ажыратыңыз.
- Суды толтыруға арналған саңылаудың қақпағы үтіктеу уақытында жабық болуы керек.
- Назар аударыңыз! Жұмыс істеу уақытында үтіктің беттері қызады. Күйікке шалдығуды болдырмау үшін терінің ашық жерлерінің үтіктің ыстық беттерімен немесе шығып жатқан бумен түйісуін болдырмаңыз.
- Үтікті электржеліден ажыратқаннан кейін ғана суды сауыттан төгіңіз.
- Электржелісіне қосулы тұрған үтікті қараусыз қалдырмаңыз.
- Берілген құрылғы 8 жасқа жетпеген балалардың пайдалануына арналмаған.
- Үтік жұмыс істеген және салқындаған кезде 8 жасқа жетпеген балалардың қолы жетпейтін жерде орналастырыңыз.
- 8 жастан асқан балалар және мүмкіндіктері адамдар, олардың қауіпсіздігіне жауап беретін адамның қадағалауымен, оларға қауіпсіз пайдалану туралы тиісті және түсінікті нұсқаулықтар мен құрылғыны дұрыс пайдаланбаған жағдайда пайда болуы мүмкін қауіптер туралы түсінік берілген жағдайда ғана мүмкін.

# ҚАЗАҚША

## ҮТІК

### СИПАТТАМАСЫ


1. Су шашыратқыштың соплосы
2. Су құятын саңылау қақпағы
3. Үнемі бу шығару реттегіші
4. Су шашыратқышының түймешігі
5. Қосымша бу шығару түймешігі
6. Тұтқасы
7. Желі шнурын қорғау
8. Үтіктің негізі
9. Қыздырушы элементті қосу/сөндіру айқандағышы
10. Суға арналған жарығы бар резервуар
11. Температура реттегіші
12. Судың ең көп деңгейінің көрсеткіші
13. Үтіктің табаны
14. SELF CLEAN түймешігі
15. Өлшеуіш стакан

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

- Электраспапты пайдаланбас бұрын, осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз да, оны анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз. Құрылғыны осы нұсқаулықта баяндалғандай тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз. Аспапты дұрыс қолданбау оның бұзылуына және пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруге әкеп соғуы мүмкін.
- Алғашқы іске қосу алдында, электр желісіндегі кернеу құрылғының жұмыс істеу кернеуіне сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Желілік шнур «еуроайртетікпен» жабдықталған; «еуроайртетікті» жерге сенімді қосылған байланысы бар электр розеткасына қосыңыз.
- Өрттің пайда болу тәуекелін болдырмас үшін құрылғыны электрлік розеткаға қосқан кезде өткізуші тоқ құралдарын пайдаланбаңыз.
- Электр желісіндегі жүк шамадан асып кетпеуі үшін көп қуатты тұтынатын бірнеше құрылғыны үтікпен бір мезгілде

қоспаңыз.

- Су құюға арналған сауытқа хошистендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.
- Желілік баудың үтіктеу тақтасында тұрмауын және ыстық беттерге жана-спауын қадағалаңыз.
- Жұмыс уақытындағы үзілістер уақытында үтікті (тік күйінде) негізіне орнатыңыз.
- Үтікті электр желісіне қосу/сөндіру алдында температура реттегішін минималды күйіне және үнемі бу беру реттегішін сөндіру қажет.
- Егер сіз үтікті пайдаланбасаңыз, әрқашан үтікті желіден ажыратыңыз.
- Үтікті электр желісінен сөндірген кезде әрқашан желілік айыр тетіктен ұстаңыз, ешқашан желілік баудан тартпаңыз.
- Электр тоғы соққысын болдырмау үшін, үтікті, желілік баудың айыртетігін және желілік бауды суға немесе кез-келген басқа сұйықтыққа батырмаңыз.
- Үтікті жинап қоюға дейін судың қалдығын төгіңіз және оған толық салқындауға уақыт беріңіз.
- Электр тоғының соғуын болдырмас үшін үтікті ешқашан өз бетіңізбен ашпаңыз; ақау табылған жағдайда тек туындылас (өкілетті) қызмет көрсету орталығына апарыңыз.
- Балалардың қауіпсіздігі мақсатында орау ретінде пайдаланылатын полиэтилен қаптарды қараусыз қалдырмаңыз.
- Назар аударыңыз! Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірмен ойнауға рұқсат бермеңіз. Тұншығу қаупі!
- Үтікті балаларға ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат бермеңіз.
- Үтікті тік күйінде құрғақ, салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

-  таңбасымен белгіленген құрылғы беттеріне үтіктеу кезінде және одан кейін қол тигізуге тыйым салынады. Күйікке шалдығу мүмкіндігі бар.

## ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ЖАҒДАЙДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

### АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА

- Үтікті қораптан шығарып алыңыз, оның табанында қорғаныш қабаты (13) болса оны алып тастаңыз.
- Желідегі кернеу үтіктің жұмыс кернеуіне сәйкес келетінін тексеріңіз.

#### Ескертпе

**Алғашқы рет қосқан кезде үтіктің қыздырушы элементі күйеді, сондықтан аз мөлшерде түтін немесе бөтен иістің пайда болуы мүмкін – бұл қалыпты жағдай.**

### Суды таңдау

Резервуарды толтыру үшін құбырдағы суды пайдаланыңыз. Егер құбырдағы су тығыз болса, онда оны 1:1 арақатынасында тазартылған сумен араластырған жөн, су өте тығыз болған жағдайда оны 1:2 арақатынасында тазартылған сумен араластыру керек немесе тек тазартылған суды пайдаланыңыз.

#### Ескертпе

**Су құюға арналған резервуарға (10) хош иістендіргіш сұйықтарын, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды жоюға арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б., құюға тыйым салынады.**

### СУҒА АРНАЛҒАН РЕЗЕРВУАРДЫ ТОЛТЫРУ

Суды үтікке құймас бұрын оның желіден ажыратулы тұрғандығын тексеріңіз.

- Үнемі бу шығару реттегішін (3) сол жақтағы шеткі күйге орнатыңыз – бу шығару ажыратулы.
- Құятын саңылаудың қақпағын ашыңыз (2).

- Суды оны құюға (10), қақпақты мықтап жабыңыз(2).

#### Ескертпе:

- Суды **МАХ** белгісінен асырып құймаңыз.
- Егер үтіктеу кезінде үстіне су құю керек болса, онда үтікті сөндіріп желі ашасын розеткадан суырып тастаңыз.
- Сіз үтіктеп болғаннан кейін үтікті сөндіріп оның толық сууын күтіңіз, бұдан кейін су құю саңылауының қақпағын (2) ашыңыз, үтікті аударып қалған суды төгіп тастаңыз.

### ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРАСЫ

Пайдалану алдында қызып тұрған үтікті матаның қиығына тексеріп көріңіз, бұл үтіктің түбі (13) мен су резервуары (10) таза екенін тексереу үшін қажет.

- Киімдерді үтіктер алдында үнемі үтіктеу температурасы көрсетілген затбелгіні қараңыз.
- Егер үтіктеу нұқсаулығы көрсетілген затбелгі жоқ болса, бірақ сіз материал түрін білетін болсаңыз, онда үтіктеу температурасын таңдау үшін кестеін қараңыз.

### Беліглер Матаның түрі (температура)

•	синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (төменгі температура)
••	жібек/жүн(орташа температура)
•••	Мақта/зығыр(жоғарғы температура)

- Кесте тек тегіс материалдарда ғана қолдануға жарамды. Егер материал түрі басқа болатын болса (кеңірдектенген, рельефті т.с.с.) онда оны төменгі температурада үтіктеген жөн.
- Алдымен заттарды үтіктеу температурасы бойынша сұырптыңыз: синтетиканы – синтетикаға, жүнді - жүнге, мақтаны – мақтаға және т.б.



## ҚАЗАҚША

- Үтіктің сууынан қызуы тез. Сондықтан заттарды төменгі температурада үтіктеген жөн (мысалы, синтетикалық маталар). Бұдан кейін аса жоғары температураларда үтіктеуге көшіңіз (жібек, жүн). Мақта мен зығырдан жасалған заттарды соңғы кезекте үтіктеңіз.
- Егер матаның құрамына аралас талшықтар кірген болса, онда ең төменгі үтіктеу температурасын орнату керек (мысалы, бұйымның 60% полиэстерден және 40% мақтадан тұрса, онда оны полиэстерге қолайлы температурада үтіктеу керек «•»).
- Егер сіз матаның құрамын анықтай алмасаңыз, онда киімнің кигаен кезде білінбейтін жерін туаып алып тәжірибелі түрде үтіктеу температурасын таңдаңыз (әрқашан ең төменгі температурадан бастап, қалаған нәтижеге қол жеткізбейінше оны біртіндеп көбейтіңіз.).
- Ши барқыт және басқа тез жылтырайтын маталарды тек бір бағатта ғана сәл басыңқырап (түктің ығының бағыты бойынша) үтіктеу қажет.
- Синтетикалық және жібек маталарда жылтырау дақтарын пайда болдырмас үшін оларды ішкі жағынан үтіктеңіз.

### ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРСЫН ОРНАТУ

- Үтікті оның негізіне (8) қойыңыз.
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап қажетті үтіктеу температурасын орнатыңыз: «•», «••», «•••» немесе «**MAX**» (матаның түріне байланысты) осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтік табанының температурасы (13) білгенген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.

**Ескертпе:** *Бумен үтіктеу кезінде үтіктеу температурасын орнату керек «•••» немесе «MAX».*

### СУ ШАШЫРАТҚЫШ

- Сіз шашыратқыш түймешігін (4) бірнеше рет басып матаны ылғалдандыра аласыз.
- Резервуардағы (10) судың жеткіліктігін тексеріңіз.

### ҚҰРҒАҚ ҮТІКТЕУ

- Үтікті оның негізіне қойыңыз (8).
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап, қажетті үтіктеу температурасын орнатыңыз: «•», «••», «•••» немесе «**MAX**» (матаның түріне байланысты) осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтік табанының температурасы (13) білгенген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (11) «**MIN**» күйіне қойыңыз.
- Желі шнурының ашасын розеткадан суырып тастаңыз да, үтіктің әбден сууын күтіңіз.

### БУМЕН ҮТІКТЕУ

Бумен үтіктеген кезде «•••» немесе «**MAX**» үтіктеу температурасын орнату қажет. Үтік тамшыға қарсы клапанмен жабдықталған, ол үтік табаны төменгі температурада болған кезде суды жауып тастайды, бұл үтік табанындағы (13) саңылаулардан тамшылардың пайда болуын тоқтатады. Үтік табаны (13) қызған және суыған кезде сіз тамшыға қарсы клапанның ашылып/жабылып шертілген дыбысын естисіз, бұл оның қалыпты жұмыс істеуін білдіреді.

- Үтікті оның негізіне қойыңыз (8).
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.
- Резервуарда (10) судың жеткілікті екендігін тексеріңіз.
- Реттегішті (11) бұрап, қажетті үтіктеу



температурасын орнатыңыз: «\*\*\*» немесе **«MAX»** осы кезде көрсеткіш (9) жанады.

- Үтік табанының температурасы (13) білген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, үтіктеуге кірісуге болады.
- Үнемі бу шығару реттегіші (3) арқылы будың пайда болуының қажетті қарқынын орнатыңыз, бу үтік табанындағы саңылаулардан (13) шығады.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (11) **«MIN»** күйіне қойыңыз, ал үнемі бу шығару реттегішін (3) сол жақ шеткі күйге орнатыңыз
- Желі шнурының ашасын розеткадан суырып тастаңыз да, үтіктің әбден сууын күтіңіз.

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Егер жұмыс үстінде бу үнемі шығып тұрмаса температура реттегіші (11) күйінің дұрыстығын тексеріңіз.

## ҚОСЫМША БУ ШЫҒАРУ

Қосымша бу шығару функциясы жиырылған жерлерді тегістеу үшін пайдалы және ол тек жоғары температуралы үтіктеу күйінде ғана пайдаланыла алады (температура реттегіші (11) «\*\*\*» немесе **«MAX»** күйінде).

- Қосымша бу шығару түймешігін (5) басқан кезде үтік табанының астынан бу аса қарқынды болып шығады.

**Ескертпе: бу шығатын саңылаулардан судың ағуын болдырмас үшін қосымша бу шығару түймешігін (5) 4-5 секунд аралығымен басыңыз.**

## Маңызды ақпарат

- Синтетикалық маталарды тігінен булауға кеңес бірелмейді.
- Булау кезінде киімнің балқуынан сақтану үшін үтіктің табанын материалға

тигізбеңіз.

- Ешқашан адам үстіне киіліп тұрған киімді буламаңыз, өйткені шығатын будың температурасы өте жоғары, арнайы ілгіштерді пайдаланыңыз.

## БУ КАМЕРАСЫН ТАЗАРТУ

Үтіктің қызмет ету мерзімін ұзарту үшін бу камерасын тазартуды жүйелі түрде орындап отыруға кеңес береді, әсіресе «тығыз» құбыр суы бар аймақтарда.

- Резервуарды (10) MAX белгісіне дейін (12) сумен толтырыңыз.
- Үтікті оның негізіне қойыңыз (8).
- Желі шнурының ашасын розеткаға сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрап, **«MAX»** ең ыстық үтіктеу температурасын орнатыңыз, осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтік табанының температурасы (13) белленген температураға жеткен кезде, көрсеткіш (9) сөнеді, бу камерасын тазартуға кірісуге болады.
- Температура реттегішін (11) **«MIN»** күйіне қойып үтікті сөндіріңіз
- Желі шнурын розеткадан суырыңыз.
- Үтікті раковинаның үстіне көлденең қойыңыз, реттегішті (3) сол жақ шеткі күйге.
- Қайнап жатқан су мен бу қақпен бірге үтіктің табанындағы саңылаудан сыртқа шығарылады (13).
- Резервуардағы (10) барлық су шықпайынша үтікті сәл алдыға-артқа шайқаңыз.
- Үтікті оның негізіне (8) қойыңыз да, оның әбден суытыңыз.
- Үтік табаны (13) әбден суыған кезде, оны құрғақ матамен сүртіп жіберіңіз.
- Үтікті сақтауға алып қоймас бұрын, резервуарда (10) судың жоқтығын, ал үтік табаны (13) құрғақ болуын тексеріңіз.

## КҮТІМ ЖӘНЕ ТАЗАРТУ

- Үтікті тазарту алдында, ол желіден ажыратылып, суығанын тексеріңіз.
- Үтіктің корпусын сәл дымқыл матамен

## ҚАЗАҚША

сүртіңіз, осыдан кейін оның құрғатып сүртіңіз.

- Үтік табанындағы қалдықтар сірке суы қосылған су ерітіндісіне малынған матамен алынып тасталады.
- Қалдықтарды алып тастағаннан кейін табанның бетін құрғақ матамен ысқылап жіберіңіз.
- Үтіктің табаны мен корпусын тазарту үшін қажайтын тазартқыш заттарды пайдаланбаңыз.
- Үтік табанының өткір метал заттарына тиюінен сақтаңыз.

### САҚТАУ

- Температура реттегішін (11) сағат тіліне кері қарай «MIN» күйіне дейін бұраңыз, үнемі бу шығару реттегішіңіз (3) сол жақ шеткі күйге орнатыңыз – бу шығару сөндірілді.
- Желі шнурының ашасын розеткадан суырыңыз.
- Құятын саңылау қақпағын ашыңыз (2), үтікті аударып, суға арналған резервуардан (10) қалған суды ағызып тастаңыз.
- Қақпақты жабыңыз(2).
- Үтікті тігінен қойып, әбден суытыңыз.
- Үтікті тік күйінде сақтаңыз.

### ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАРЫ

Қорек алу кернеуі: 220-240 В ~ 50 Гц  
Пайдаланатын қуаты: 1850-2200 Вт

*Өндіруші алдын ала хабарламастан аспаптың сипаттамаларын өзгертуге құқылы.*

**Аспаптың қызмет мерзімі 3 жылдан кем емес**

### Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

**EAC**

- Nu utilizați fierul de călcat dacă acesta a căzut, dacă prezintă defecțiuni vizibile sau în caz de scurgeri.
- Plasați fierul de călcat pe o suprafață plană, stabilă sau utilizați o scândură de călcat stabilă.
- De fiecare dată înainte de a umple rezervorul cu apă scoateți fișa cablului de alimentare din priza electrică.
- Capacul orificiului de umplere trebuie ținut închis în timpul călcării.
- Atenție! Suprafețele fierului de călcat se încălzesc în timpul funcționării. Evitați contactul părților deschise ale pielii cu suprafețele fierbinți ale fierului de călcat sau cu aburii emiși pentru a evita arsurile.
- Goliți rezervorul de apă numai după deconectarea fierului de călcat de la rețeaua electrică.
- Nu lăsați aparatul să funcționeze nesupravegheat.
- Acest aparat nu este destinat pentru folosire de către copii cu vârsta sub 8 ani.
- În timpul utilizării și răcirii plasați fierul de călcat în locuri inaccesibile pentru copii cu vârsta sub 8 ani.
- Copiii mai mari de 8 ani sau persoanele cu dizabilități pot utiliza aparatul doar în cazul în care sunt supravegheați de persoana responsabilă cu siguranța lor, care le-a dat instrucțiuni corespunzătoare și clare cu privire la folosirea sigură a aparatului și despre pericolele care pot apărea în caz de folosire inadecvată.

# ROMÂNĂ/ Moldovenească

## FIER DE CĂLCAT CU ABUR


### DESCRIERE

1. Duză de de stropire cu apă
2. Capac orificiu rezervor apă
3. Regulator de livrare continuă a aburilor
4. Buton de stropire cu apă
5. Buton de livrare suplimentară a aburilor
6. Mâner
7. Protecție cablu de alimentare
8. Baza fierului de călcat
9. Indicator pornire/oprire element de încălzire
10. Rezervor pentru apă
11. Regulator de temperatură
12. Indicator nivel maxim de apă
13. Talpa fierului de călcat
14. Buton regim autocurățire
15. Pahar de măsură

### MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Citiți cu atenție prezenta instrucțiune înainte de utilizarea aparatului electric și păstrați-o pentru consultări ulterioare.

- Utilizați dispozitivul doar în scopul pentru care a fost creat, așa cum este descris în această instrucțiune. Operarea greșită a aparatului poate duce la defectarea acestuia, cauzarea de prejudicii utilizatorului și proprietății lui.
- Înainte de conectare asigurați-vă că tensiunea de lucru indicată pe aparat corespunde cu tensiunea rețelei electrice locale.
- Cablul de alimentare este prevăzut cu fișă de tip «euro»; conectați fișa «euro» la prize electrice prevăzute cu împământare.
- Pentru a preveni riscul electrocutării nu utilizați piese intermediare atunci când conectați aparatul la priza electrică.
- Pentru a nu supraîncărca rețeaua de alimentare nu conectați simultan mai multe aparate cu consum mare de putere.
- Nu turnați în rezervorul pentru apă lichide aromatizatoare, oțet, soluție de amidon, agenți pentru înlăturarea depunerilor de calcar, substanțe chimice etc.
- Nu lăsați cablul de alimentare să se afle pe scândura de călcat și să atingă suprafețe fierbinți.

- În pauze plasați fierul de călcat pe bază (în poziție verticală).
- Înainte de a deconecta/conecta fierul de călcat la rețeaua electrică fixați reglorul de temperatură în poziția minim și opriți debitul continuu de abur.
- Întotdeauna deconectați aparatul de la rețea dacă nu îl folosiți.
- Pentru deconectarea aparatului de la rețeaua electrică trageți de fișă nu de cablu.
- Pentru a nu vă electrocuta nu scufundați fierul de călcat, cablul de alimentare sau fișa cablului de alimentare în apă sau alte lichide.
- Înainte de stocare deconectați fierul de călcat de la rețeaua electrică, permiteți-i să se răcească complet și goliți de apa rămasă.
- Pentru a nu vă electrocuta niciodată nu desfaceți singuri fierul de călcat; iar în caz de defecțiuni apelați la un centru service autorizat.
- Din motive de siguranță a copiilor nu lăsați pungile de polietilenă, folosite ca ambalaj, fără supraveghere.
- Atenție! Nu permiteți copiilor să se joace cu pungile de polietilenă sau pelicula pentru ambalare. Pericol de asfixiere!
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu fierul de călcat.
- Păstrați fierul de călcat în poziție verticală la un loc uscat, răcoros, inaccesibil pentru copii și persoane cu dizabilități.
- Este interzis să atingeți suprafața aparatului marcată cu simbolul  în timpul călcării și după aceasta. Pericol de a vă arde.

**APARATUL ESTE DESTINAT NUMAI UZULUI CASNIC**

### ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

- Desfaceți ambalajul și scoateți fierul de călcat, înlăturați folia protectoare de pe talpă (13), dacă aceasta există.
- Asigurați-vă că tensiunea indicată pe aparat corespunde cu tensiunea rețelei locale.

### Remarcă

*La prima utilizare elementul de încălzire a fierului de călcat se arde, de aceea este posibil*

# ROMÂNĂ/ Moldovenească

să apară un miros, eventual un fum ușor, acest lucru este normal.

## ALEGEREA APEI

Pentru umplerea rezervorului folosiți apa de la robinet. Dacă apă este dură, se recomandă amestecarea ei cu apă distilată în proporție de 1:1, dacă apa este foarte dură, amestecați-o cu apă distilată în proporție de 1:2 sau utilizați doar apă distilată.

### Remarcă

Nu turnați în rezervorul pentru apă (10) lichide aromatizatoare, oțet, soluție de amidon, agenți pentru înlăturarea depunerilor de calcar, substanțe chimice etc.

## UMPLEREA REZERVORULUI PENTRU APĂ

Înainte de a turna apa în fierul de călcat, asigurați-vă că acesta este deconectat de la rețea.

- Setați reglorul pentru debit continuu de aburi (3) în poziția extrema stânga - debitul de aburi este oprit.
- Deschideți capacul orificiului de umplere (2).
- Turnați apă în rezervor (10), apoi închideți capacul (2).

### Remarcă

- Nu turnați apă mai sus de marca «MAX».
- Deconectați fierul de la rețeaua de alimentare dacă aveți nevoie să adăugați apă.
- După ce ați finisat călcatul, deconectați fierul de călcat, așteptați până acesta se răcește complet, apoi deschideți capacul orificiului de umplere (2), răsturnați fierul de călcat și vărsați apa care a rămas.

## TEMPERATURA DE CĂLCARE

Înainte de începutul exploatarei testați fierul de călcat încălzit pe o bucată de țesătură, pentru a vă asigura că talpa fierului de călcat (13) și rezervorul pentru apă (10) sunt curate.

- Înainte de călcare vedeți eticheta hainei unde este indicată temperatura recomandată de călcare.
- Dacă eticheta cu indicații pentru călcare lipsește, însă Dvs. cunoașteți tipul de țesătură, atunci pentru alegerea temperaturii de călcare utilizați tabelul următor.

## Indicații Tipul țesăturii (temperatura)

•	sintetice, nylon, acrilic, poliester (temperatură minimă)
••	mătase/lână (temperatură medie)
•••	bumbac/in (temperatură maximă)

- Datele din tabel pot fi aplicate doar pentru țesăturile netede. Dacă țesătura este de un alt tip (gofrată, reliefată etc.), este mai bine să o călcați la temperatura minimă.
- Înainte de călcare sortați hainele conform temperaturii de călcare: sinteticele la sintetice, lâna la lână, bumbacul la bumbac etc.
- Fierul de călcat se încălzește mai repede decât se răcește. De aceea, de la început vă recomandăm să călcați hainele care necesită o temperatură minimă (de exemplu stofele sintetice). După care treceți la călcarea la temperaturi medii (mătase, lână). Articolele din bumbac și in se vor călca în ultimul rând.
- Dacă țesătura este compusă din diferite tipuri de fibre, temperatura trebuie setată la cel mai jos nivel (de exemplu, dacă țesătura constă din 60% poliester și 40% bumbac, atunci ea trebuie călcată la temperatura potrivită pentru poliester «••»).
- Dacă nu puteți stabili compoziția țesăturii, alegeți un loc puțin observat pe partea interioară a articolului și încercați să călcați începând cu temperatura cea mai joasă, ridicând-o treptat, până la obținerea rezultatului dorit.
- Țesăturile din catifea și cele care pot căpăta luciu trebuie călcate strict într-o singură direcție (în direcția pufului) apăsând ușor.
- Pentru a evita apariția petelor lucioase pe țesăturile sintetice și de mătase călcați-le pe partea interioară.

## SETAREA TEMPERATURII DE CĂLCARE

- Așezați fierul de călcat pe baza (8).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză.
- Rotind reglorul (11) setați temperatură de călcare necesară: «•», «••», «•••» sau «MAX», în funcție de tipul țesăturii, indicatorul (9) se va aprinde.

## ROMÂNĂ/ Moldovenească

- De îndată ce talpa fierului de călcat (13) va atinge temperatura setată, indicatorul (9) se va stinge, puteți începe călcatul.
  - De îndată ce talpa fierului de călcat (13) va atinge temperatura setată, indicatorul (9) se va stinge, puteți începe călcatul.
- Remarcă: pentru călcarea cu aburi setați temperatura de călcare (\*\*\*) sau «MAX».**

### STROPITORUL DE APĂ

- Puteți umezi țesătura apăsând de câteva ori butonul stropitor (4).
- Asigurați-vă că rezervorul (10) conține suficientă apă.

### CĂLCAREA USCATĂ

- Așezați fierul de călcat pe baza (8).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză.
- Rotind reglorul (11) setați temperatură de călcare necesară: «\*», «\*\*», «\*\*\*» sau «MAX», în funcție de tipul țesăturii, indicatorul (9) se va aprinde.
- De îndată ce talpa fierului de călcat (13) va atinge temperatura setată, indicatorul (9) se va stinge, puteți începe călcatul.
- După utilizarea fierului de călcat setați regulatorul de temperatură (11) în poziția «MIN».
- Scoateți fișa cablului de alimentare din priză și permiteți fierului de călcat să se răcească.

### CĂLCAREA CU ABURI

Pentru călcarea cu aburi setați temperatura de călcare (\*\*\*) sau «MAX». Fierul de călcat este dotat cu o valvă anti-picături, care oprește livrarea apei atunci când temperatura tălpii fierului de călcat este prea joasă, ceea ce previne apariția picăturilor de apă din orificiile tălpii fierului de călcat (13). În timpul încălzirii și răcirii tălpii fierului de călcat (13) veți auzi pocnituri specifice de deschidere/închidere a valvei anti-picături, care indică asupra funcționării normale a acesteia.

- Așezați fierul de călcat pe baza (8).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză.
- Asigurați-vă că rezervorul (10) conține suficientă apă.
- Rotind reglorul (11) setați temperatură de călcare necesară: «\*», «\*\*», «\*\*\*» sau «MAX», indicatorul (9) se va aprinde.

- Utilizând regulatorul de livrare continuă a aburilor (3) setați gradul necesar de intensitate a aburului, în rezultat aburii vor începe să iasă prin orificiile din talpa fierului de călcat (13).
- După utilizarea fierului de călcat setați reglorul de temperatură (11) în poziția «MIN», iar reglorul de debit continuu de aburi (3) în poziția extrema stânga.
- Scoateți fișa cablului de alimentare din priză și permiteți fierului de călcat să se răcească.

### ATENȚIE!

Dacă în timpul funcționării nu are loc livrarea continuă a aburilor, verificați dacă regulatorul de temperatură (11) este setat în poziție corectă.

### LIVRARE SUPLIMENTARĂ DE ABURI

Funcția de livrare suplimentară a aburilor este utilă la netezirea pliurilor și poate fi utilizată doar la regim de călcare la temperatură înaltă (regulator de temperatură (11) în poziția (\*\*\*) sau «MAX»).

- La apăsarea butonului de livrare suplimentară a aburilor (5) aburii vor ieși mai intensiv din talpa fierului de călcat.

**Remarcă: Pentru a evita scurgerile de apă din orificiile de aburi apăsați butonul pentru extra aburi (5) cu intervale de 4-5 de secunde.**

### CURĂȚAREA CAMEREI DE ABUR

Pentru a prelungi perioada de funcționare a fierului de călcat se recomandă curățarea regulată a compartimentului de aburi, mai ales în regiuni cu apă «dură» în sistemul de aprovizionare cu apă.

- Setați reglorul pentru debit continuu de aburi (3) în poziția extrema stânga - debitul de aburi este oprit.
- Umpleți rezervorul (10) cu apă până la nivelul «MAX» (12).
- Așezați fierul de călcat pe baza (8).

# ROMÂNĂ/ Moldovenească

- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză.
- Rotind regulatorul (11) setați temperatura de încălzire maximă a tălpii fierului de călcat «MAX», indicatorul (9) se va aprinde.
- De îndată ce talpa fierului de călcat (13) va atinge temperatura setată, iar indicatorul (9) se va stinge, puteți începe curățarea secției de aburi.
- Deconectați fierului de călcat, setînt regulatorul de temperatură (11) în poziția «MIN».
- Scoateți fișa cablului de alimentare din priză.
- Poziționați fierul de călcat în poziție orizontală deasupra chiuvetei, apăsați îndelung pe butonul (14).
- Apa clocotită și aburii împreună cu depunerile de calcar vor fi aruncate din orificiile din talpa fierului de călcat (13).
- Legănați ușor fierul de călcat înainte-înapoi, până va ieși toată apa din rezervor (10).
- Plasați fierul de călcat pe bază (8) și lăsați-l să se răcească complet.
- Atunci când talpa fierului de călcat (13) se va răci complet, ștergeți-o cu o bucată de țesătură uscată.
- Înainte de a depozita fierul asigurați-vă că rezervorul (10) nu conține apă, iar talpa fierului (13) este uscată.

## ÎNȚREȚINERE ȘI CURĂȚARE

- Înainte de curățare asigurați-vă că fierul de călcat este deconectat de la rețea și s-a răcit.
- Ștergeți corpul fierului de călcat cu o cârpă umedă, după care ștergeți cu o cârpă uscată.
- Depunerile de pe talpa fierului de călcat pot fi îndepărtate cu o cârpă umezită în soluție de apă cu oțet.
- După îndepărtarea depunerilor lustruiți talpa fierului de călcat cu o cârpă uscată.
- Nu folosiți pentru curățarea tălpii și a corpului fierului de călcat agenți de curățare abrazivi.
- Evitați contactul tălpii fierului de călcat cu obiecte metalice ascuțite.

## PĂSTRARE

- Rotiți reglorul de temperatură (11) în sens contrar acelor de ceasornic până în poziția MIN, setați reglorul de debit continuu de aburi (3) în poziția - debitul de aburi este oprit.
- Scoateți fișa cablului de alimentare din priză.
- Deschideți capacul orificiului rezervorului de apă (2), întoarceți fierul de călcat și goliți de apă rezervorul de apă (10).
- Închideți capacul (2).
- Plasați fierul de călcat în poziție verticală și lăsați-l să se răcească complet.
- Păstrați fierul de călcat în poziție verticală, la un loc uscat, răcoros, inaccesibil pentru copii.

## CARACTERISTICI TEHNICE

Alimentare: 220-240 V, ~50 Hz

Consum de putere: 1850-2200 W

**Producătorul își rezervă dreptul de a modifica designul și caracteristicile tehnice ale dispozitivului fără preaviz.**

**Termenul de funcționare a dispozitivului - 3 ani**

## Garanție

În legătură cu oferirea garanției pentru produsul dat, rugăm să Vă adresați la distribuitorul regional sau la compania, unde a fost procurat produsul dat. Serviciul de garanție se realizează cu condiția prezentării bonului de plată sau a oricărui alt document financiar, care confirmă cumpărarea produsului dat.



Acest produs corespunde cerințelor EMC, întocmite în conformitate cu Directiva 2004/108/EC și Directiva cu privire la electrosecuritate/joasă tensiune (2006/95/EC).

## ČESKÝ

- Nepoužívejte žehličku po jejím spadnutí, pokud je zjevně poškozena nebo pokud z ní prosakuje voda.
- Odkládejte žehličku na rovnou stabilní podložku nebo použijte stabilní žehlicí prkno.
- Před naplňováním nádržky žehličky vodou vždy odpojte vidlici přívodního kabelu od elektrické zásuvky.
- Víko plnicího otvoru musí být během žehlení uzavřené.
- Upozornění! Povrch žehličky se během provozu zahřívá. Aby nedošlo k opaření vyhněte se kontaktu nechráněných částí těla s horkým povrchem žehličky nebo s vycházející z ní párou.
- Vylívejte vodu z nádržky vždy až po odpojení žehličky od elektrické sítě.
- Nenechávejte zapnutou žehličku bez dozoru.
- Tento přístroj není určen k používání dětmi mladšími 8 let.
- Během práce a ochlazování se žehličky odkládejte ji v místech, nepřístupných dětem mladším 8 let.
- Děti starší 8 let a osoby s omezenými schopnostmi smějí používat přístroj jenom za předpokladu, že jsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, která jim podala odpovídající a srozumitelné pokyny k bezpečnému použití přístroje a poučila je o nebezpečí vyplývajícím z jeho nesprávného použití.



## ŽEHLIČKA

### POPSÁNÍ


1. Dýza rozstříkovače vody
2. Víko nálevového otvoru
3. Regulátor stálého dodávky páry
4. Tlačítko rozstříkovače vody
5. Tlačítko dodatečné dodávky páry
6. Držadlo
7. Ochrana síťové snůry
8. Pata žehličky
9. Indikátor zapnutí/vypnutí ohřivacího prvku
10. Nádrž na vodu
11. Regulátor teploty
12. Indikátor úrovně vody
13. Podrážka žehličky
14. Tlačítko SELF CLEAN
15. Odměrka

### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro pozdější použití jako zdroje potřebných informací.

Spotřebič používejte pouze pro účely, k nimž je určen, jak je popsáno v této příručce. Nesprávné zacházení s přístrojem by mohlo vést k jeho poškození, újmě na zdraví uživatele nebo škodě na jeho majetku.

- Před zapnutím se přesvědčte že napětí v elektrické síti odpovídá provoznímu napětí žehličky.
- Přívodní kabel je vybaven vidlicí s uzemněním, zapojte ji do řádně uzemněné zásuvky.
- Aby nedošlo k vzniku požáru, nepoužívejte adaptéry při zapojení žehličky do elektrické zásuvky.
- Aby nedošlo k přetížení elektrické sítě, nezapojte současně několik spotřebičů s velkým příkonem.
- Do nádržky na vodu v žádném případě nepoužívejte aromatizované kapaliny, ocet, škrobový roztok, odvápnovací prostředky, chemické látky atp.
- Dbejte na to, aby se přívodní kabel nenacházel na žehlicím prkně a nedotýkal se horkých povrchů.
- Během přestávek v práci odkládejte žehličku na základnu (ve svislé poloze).
- Před odpojením/zapojením žehličky do elektrické sítě převed'te ovládač nastavení teploty do minimální polohy a vypněte stálý přívod páry.
- Je třeba vždy odpojit žehličku od elektrické sítě pokud ji nepoužíváte.

- Při odpojování žehličky od elektrické sítě se vždy držte jenom za vidlici, nikdy netáhejte za přívodní kabel.
- Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem nikdy neponožujte žehličku, přívodní kabel ani vidlici přívodního kabelu do vody nebo jakékoli jiné kapaliny.
- Před uskladněním žehličky odpojte ji od sítě, nechte ji úplně vychladnout a vylijte zbytky vody.
- Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem nikdy nerozebírejte žehličku samostatně; pokud objevíte poruchu, obraťte se jenom na autorizované servisní středisko.
- Z důvodu bezpečnosti dětí nenechávejte bez dozoru igelitové sáčky použité při balení.
- Upozornění! Nedovolujte dětem aby si hrály s igelitovými sáčky a obalovou fólií. Nebezpečí zadušení!
- Nedovolujte dětem aby si s žehličkou hrály.
- Skladujte žehličku ve svislé poloze v suchém chladném místě mimo dosah dětí a osob se sníženými schopnostmi.
- Nikdy se nedotýkejte částí přístrojů označených značkou  během žehlení ani po něm. Nebezpečí popálení.

*SPOTŘEBIČ JE URČEN POUZE K POUŽITÍ V DOMÁCNOSTI*

### PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Vyndejte žehličku z balení, když na podrážce je chraničí povlak (13) odstran'te ho.
- Zjistěte, že nápětí v síti se shoduje s pracovním náipětím v síti.

### Poznámka

**Při prvním použití ohřivací prvek žehličky ohořívá, a to může způsobit objev některého obsahu kouře nebo cizorodného pachu, je to normální jev**

### VÝBĚR VODY

Pro zaplnění nádrže používejte vodovodní vodu. Když je příliš tvrdá, míchejte ji s distilovanou vodou v poměru 1:1, když je velmi tvrdá míchejte ji s distilovanou vodou v poměru 1:2 nebo používejte distilovanou vodu.

### Poznámka

Zakazuje se zalévání do nádrže aromatických tekutin, octu, roztok škrobu, reagenty na odstranění usazeniny, chemické latky atd.

## ZÁPLNĚNÍ NÁDRŽE NA VODU

Až zalijete vodu do nádrže, zjistěte že je odepnuta od sítě.

- Nastavte regulátor dodávky páry (3) do nejnižšího stavu dodávka páry je vypnuta.
- Zavřete víko nálevového otvoru (2).
- Zalijte vodu (10) a těsně zavřete víko (2).

### Poznámky:

- **Nenalívejte vodu výš než je kóta MAX.**
- **Když během žehlení je třeba dolít vody, vypněte žehličku a dejte vidlici pryč ze zásuvky.**
- **Po ukončení žehlení, vypněte žehličku, dočkejte až zchladne a po tom otevřete víko zalevného otvoru (2), otočte žehličku a vylijte vodu.**

## TEPLOTA ŽEHLENÍ

Před exploatací testujte ohřátou žehličku kousičkem látky, abyste zjistili, že podrážka (13) a nádrž (10) čisté.

- Před žehlením latek se vždy musíte podívat na nálepku na šatech, tam musí být napsána doporučená teplota žehlení.
- Když nalepka s poznámkami o žehlení chybí ale znáte druh látky, podívejte se do tabulky.

### Označení Druh látky (teplota)

•	Sintetická látka, nylon, akryl, polyester (nízká teplota)
••	hedvábí/vlna (průměrná teplota)
•••	Bavlna/len (vysoká teplota)

- Tabulka se používá jen pro hladké látky. Když je to látka jiného druhu (vlnitá, reliéfová atd.), nejlepší bude hladit ji při nízké teplotě.
- Zpočátku utříd'te šaty podle teploty žehlení: syntetické, vlněné, bavlněné atd.
- Žehlička se ohřívá rychleji, než vychladuje. Proto se doporučuje začínat s věcmi s nízkou teplotou žehlení (např., syntetické látky). Po tom pokračujte s průměrnou teplotou (hedvábí, vlna). Naposled žehlete šaty z bavlny a lnu.
- Když v látce jsou kombinovaná vlákna, je třeba nastavit nejnižší teplotu látky (např. když má 60% polyesteru a 40% bavlny, je třeba ji žehlit s teplotou vhodnou pro polyester «••»).
- Když nemůžete určit druh látky, najdete na šatech místo které není vidět když se do ně oblekáte, a zkusíte vybrat teplotu žehlení (vždy začínajte nejnižší teplotou a postupně ji zvětšujte,

- pokud nenajdete výsledek který potřebujete).
- Manšestrové a jiné látky, které se brzy dělají lesklé je třeba žehlit jiným směrem (stranou vlasků) s malým stisknutím.
- Abyste unikli vzniku lesklých skvrn na syntetických a hedvabných látkách, žehlete je náruby.

## Nastavení teploty žehlení

- Dejte žehličku do paty (8).
- Dejte vidlici síť'ové šn'ury do zásuvky.
- Otačením regulátoru (11) nastavte potřebnou teplotu žehlení: «•», «••», «•••» nebo «MAX» (podle druhu látky) a zasvítlí indikátor (9).
- Když teplota podrážky žehličky (13) dosáhne nastavené teploty, indikátor (9) zhasne, můžete začít žehlit.

**Poznámka: Při parovém žehlení je třeba nastavovat teplotu «•••», «••••» nebo «MAX».**

## ROZSTŘÍKÁVAČ VODY

- Můžete zvlhčit látku stisknutím rozstříkávače několikrát (4).
- Zjistěte, že v nádrži (10) je dost vody.

## Suché žehlení

- Dejte žehličku do paty (8).
- Dejte vidlici síť'ové šn'ury do paty.
- Otačením regulátoru (11) nastavte potřebnou teplotu žehlení: «•», «••», «•••» nebo «MAX» (podle druhu látky) a zasvítlí indikátor (9).
- Když teplota podrážky žehličky (13) dosáhne nastavené teploty, indikátor (9) zhasne, můžete začít žehlit.
- Po použití žehličky nastavte regulátor (11) do stavu «MIN».
- Vyndejte vidličku síť'ové šn'ury ze zásuvky a dočkejte až žehlička ochladne.

## PÁROVÉ ŽEHLENÍ

Když žehlíte párou je třeba nastavovat teplotu žehlení «••••» nebo «MAX». Žehlička má klapku proti kapkám, který zavírá dodávku vody, když teplota je příliš nízká, to zabraní uje vznik kapek na podrážce žehličky (13). Během ohřívání a ochlazení podrážky žehličky (13), uslyšíte lusknutí otevírání/zavírání protikapkové klapky, to svědčí že funguje normálně.

- Dejte žehličku do paty (8).
- Dejte vidlici síť'ové šn'ury do zásuvky.
- Zjistěte, že v nádrži je dost vody (10).
- Otačením regulátoru (11) nastavte potřebnou teplotu žehlení: «••••» nebo «MAX» a musí za-

- svítit indikátor (9).
- Když teplota podrážky žehličky (13) dosáhne nastavené teploty, indikátor zhasne (9) a bude možné začít žehlit.
- Regulátorem dodávky páry (3) nastavte potřebnou intenzivitu tvoření páry, pára bude vycházet z podrážky žehličky (13).
- Po použití žehličky nastavte regulátor teploty (11) do stavu «**MIN**» a regulátor stále dodávky páry do (3) stavu levo.
- Dejte síťovou vidlici pryč ze zásůvky.

## POZOR!

Když není stálá dodávka páry, zkontrolujte jestli regulátor (11) je nastaven správně.

## DODATEČNÁ DODÁVKA PÁRY

Funkce dodatečné dodávky páry je užitečná na rozžehlení vrás a může být použita jen při vysokoteplotním režimu žehlení (regulátor teploty (11) ve stavech «•••» nebo «**MAX**»).

- Při stisknutí tlačítka dodatečné dodávky páry (5) pára z podrážky žehličky bude vystoupat intenzivněji.

**Poznámka: pro vyloučení výteku vody z parních otvorů stiskněte tlačítko dodatečné dodávky páry (5) s časovým rozsahem 4-5 vteřin.**

## ČISTĚNÍ PÁRNÍHO PROSTORU

Aby žehlička fungovala co možná déle se doporučuje pravidelně čistění parního prostoru nejspíš v krajích s tvrdou vodovodní vodou

- Napln'te nádrž (10) vodou do poznámky MAX (12).
- Dejte žehličku do paty (8).
- Dejte vidlici síťové šňůry do zásůvky.
- Otačením regulátoru (11) nastavte největší teplotu ohřívání podrážky žehličky «**MAX**», musí zasvítit indikátor (9).
- Když teplota ohřívání podrážky žehličky (13) dosáhne nastavené teploty, indikátor (9) zhasne a bude možné začít čistit parní prostor.
- Vypněte žehličku a nastavte regulátor teploty (11) do stavu «**MIN**».
- Dejte vidlici síťové šňůry pryč ze zásůvky.
- Nastavte žehličku horizontálně k dřezu, nastavte a držte tlačítko (14).
- Vařící voda a pára s usazeninou budou vyhozené z otvoru podrážky žehličky (13).
- Trochu potřeste žehličku dopředu a dozadu, pokud v nádrži nebude voda (10).

- Dejte žehličku do paty (8) aby se úplně ochladila.
- Když podrážka žehličky (13) úplně schladně, utřete ji kousičkem suché látky.
- Až schováte žehličku, zjistěte že v nádrži není voda (10), a pata žehličky (13) je suchá.

## ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ

- Před čistěním žehličky zjistěte, že je odepnutá od sítě a ochladila se.
- Utírejte těleso žehličky trochu vlhkou látkou potom utřete ho dosucha.
- Usazování žehličky mohou být odstraněná látkou zmočenou v octovodním roztoku.
- Po odstrabění usazování odleštěte povrch podrážky suchou látkou.
- Nepoužívejte brousíci čisticí prostředky na čistění podrážky a tělesa.
- Unikajte kontaktu tělesa a podrážky s ostrými kovovými předměty.

## CHRANĚNÍ

- Otočte regulátor teploty (11) proti směru hodinové ručičky do stavu «**MIN**» nastavte regulátor stále dodávky páry (3) do stavu – dodávka páry je vypnuta
- Dejte vidlici pryč ze zásůvky.
- Otevřete víko zalevného otvoru (2) otočte žehličku a vylijte vodu z nádrže na vodu (10).
- Zavřete víko (2).
- Dejte žehličku do vertikálního stavu a počkejte až se ochladí.
- Dejte žehličku do vertikálního stavu

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Nápětí napájení: 220-240 Vt ~ 50 Hz  
Spotřeba: 1850-2200 W

## Životnost přístroje - 3 let

## Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.



Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 2004/108/EC a předpisem 2006/95/EC Evropské komise o nízkonapětových přístrojích.

## УКРАЇНЬСКА

- Не користуйтеся праскою після її падіння, за наявності видимих пошкоджень або в разі протікання.
- Ставте праску на рівну стійку поверхню або користуйтеся стійкою прасувальною дошкою.
- При наповненні резервуару водою завжди виймайте вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Під час прасування кришка заливального отвору для води має бути закрита.
- Увага! Поверхні праски нагріваються під час роботи. Уникайте контакту відкритих ділянок шкіри з гарячими поверхнями праски або паром, що виходить, щоб уникнути здобуття опіків.
- Зливайте воду з резервуару лише після відключення праски від електричної мережі.
- Не залишайте праску, підключену до електричної мережі, без нагляду.
- Даний пристрій не призначений для використання дітьми молодше 8 років.
- Під час роботи і охолодження розміщуйте його у місці, недоступному для дітей молодше 8 років.
- Діти старше 8 років і люди з обмеженими можливостями можуть користуватися пристроєм лише в тому випадку, якщо вони перебувають під спостереженням особи, що відповідає за їх безпеку, яка дала їм повні і зрозумілі інструкції про безпечне користування пристроєм і тих небезпеках, які можуть виникати при його неправильному використанні.

## ПРАСКА

### ОПИС


1. Сопло розбризкувача води
2. Кришка заливального отвору
3. Регулятор постійної подачі пари/
4. Кнопка розбризкувача води
5. Кнопка додаткового подавання пари
6. Ручка
7. Захист мережного шнура
8. Основа праски
9. Індикатор увімкнення/вимкнення нагрівального елемента
10. Резервуар для води
11. Регулятор температури
12. Вказівник максимального рівня води
13. Підшова праски
14. Кнопка режиму самоочищення
15. Мірна скляночка

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте цей посібник з експлуатації, та збережіть його для використання в якості довідкового матеріалу.

Використовуйте пристрій лише по його прямому призначенню, як викладено в даній інструкції. Неправильне поводження з приладом може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед включенням переконайтеся, що напруга в електромережі відповідає робочій напрузі праски.
- Мережевий шнур забезпечений «євро вилкою»; включайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- Щоб уникнути ризику виникнення пожежі не використовуйте перехідники при підключенні приладу до електричної розетки.
- Щоб уникнути перевантаження електричної мережі не включайте одночасно декілька пристроїв з великою споживаною потужністю.
- Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.
- Стежте, щоб мережевий шнур не знаходився на прасувальній дошці і не торкався гарячих поверхонь.

- В перервах під час роботи розміщуйте праску на основу (у вертикальне положення).
- Перед відключенням/підключенням праски до електричної мережі встановіть регулювальник температури у мінімальне положення і відключіть постійну подачу пари.
- Завжди відключайте пристрій від електричної мережі, якщо ви їм не користуєтесь.
- При відключенні праски від електричної мережі завжди тримайтеся за мережеву вилку, ніколи не тягніть за мережевий шнур.
- Щоб уникнути поразки електричним струмом і спалаху не занурюйте корпус пристрою, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або інші рідини.
- Перш ніж прибрати праску, дайте їй повністю остигнути і злийте залишки води.
- Щоб уникнути ураження електричним струмом, ніколи не розбирайте праску самотужки, при виявленні несправності звертайтеся до сервісного центру.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, використовувані в якості упаковки, без нагляду.
- **Увага! Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальною плівкою. Загроза ядухи!**
- Не дозволяйте дітям використовувати праску в якості іграшки.
- Зберігайте праску у вертикальному положенні в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей і людей з обмеженими можливостями.
- Забороняється торкатися поверхні пристрою, яка відзначена символом  під час прасування та після його. Загроза опіку!

### ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ

### ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

- Дістаньте праску з упаковки, при наявності захисту на підшві (13) видаліть її.
- Переконайтеся, що напруга в мережі відповідає робочій напрузі праски.

# УКРАЇНЬСКА

## Примітка

Коли праску вмикають уперше, її нагрівальний елемент обгоряє, тому може з'явитися незначна кількість диму або сторонній запах – це цілком нормальне явище.

## ВИБІР ВОДИ

Для наповнення резервуара використовуйте водопровідну воду. Якщо водопровідна вода жорстка, рекомендується змішувати її з дистильованою водою у співвідношенні 1:1, у разі ж дуже жорсткої води змішуйте її з дистильованою водою у співвідношенні 1:2 або застосовуйте лише дистильовану воду.

## Примітка

Забороняється заливати в резервуар для води (10) ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.

## НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДИ

Перш ніж залити воду в праску, переконайтеся, що вона відімкнена від електромережі.

- Установіть регулятор постійного подавання пари (3) у крайню ліву позицію – подавання пари не відбуватиметься.
- Відкрийте кришку заливального отвору (2).
- Залийте воду (10), щільно закрийте кришку (2).

## Примітки:

- **Не наливайте воду вище за позначку MAX.**
- **Якщо під час прасування виникає потреба в доливанні води, обов'язково вимкніть праску та витягніть мережну вилку з розетки.**
- **Після того як ви закінчите прасувати, вимкніть праску, дочекайтесь її**

**повного остигання після чого відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте залишки води.**

## ТЕМПЕРАТУРА ПРАСУВАННЯ

Перед початком експлуатації протестуйте нагріту праску на клаптику тканини, щоб переконатися в тому, що подошва праски (13) та резервуар для води (10) чисті.

- Завжди перед прасуванням речей дивіться на ярлик виробу, де зазначена рекомендована температура прасування.
- Якщо ярлик із вказівками щодо прасування відсутній, проте Вам відомий тип матеріалу, то для вибору температури прасування послугуйтеся таблицею.

## Позначки Тип тканини (температура)

•	синтетика, нейлон, акрил, поліестер (низька температура)
••	шовк/вовна (середня температура)
•••	Бавовна/льон (висока температура)

- Цією таблицею можна користуватися тільки стосовно гладких матеріалів. Якщо тканина іншого типу (гофрована, рельєфна тощо), то найкраще прасувати її за низької температури.
- Спершу відсортуйте речі за температурою прасування: синтетику – до синтетики, шерсть - до шерсті, бавовну - до бавовни і т.д.
- Праска нагрівається швидше, ніж вистигає. Тому спочатку рекомендується прасувати речі за низької температури (наприклад, синтетичні тканини). Потому переходьте на прасування за вищих температур (шовк, вовна). Вироби з бавовни та льону прасуйте в останню чергу.
- Якщо до складу тканини входять змішувальні волокна, необхідно встано-

вити найнижчу температуру прасування (приміром, коли виріб складається на 60% з поліестеру і на 40% із бавовни, то його слід прасувати при температурі, що підходить для поліестеру «••»).

- Якщо Ви не в змозі визначити склад тканини, знайдіть на виробі місце, котре не помітне при носінні, і дослідним шляхом оберіть температуру прасування (завжди починайте з найнижчої температури й поступово підвищуйте її, доки не досягнете бажаного результату).
- Вельветові та інші тканини, які швидко починають вилискувати, потрібно прасувати чітко в одному напрямку (у напрямі ворсу) з незначним натиском.
- Щоб уникнути появи лискучих плям на синтетичних і шовкових тканинах, прасуйте їх з виворітного боку.

## УСТАНОВЛЕННЯ ТЕМПЕРАТУРИ ПРАСУВАННЯ

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнуру в розетку.
- Поворотом регулятора (11) встановіть необхідну температуру прасування: «••», «•••», «••••» або «**MAX**» (залежно від типу тканини) при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшови праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (9) погасне, можна приступати до прасування.

**ПРИМІТКА:** При паровому прасуванні необхідно встановлювати температуру прасування «••••» або «**MAX**».

## РОЗБРИЗКУВАЧ ВОДИ

- Ви можете зволожити тканину, натиснувши кілька разів на кнопку розбризкувача (4).

- Переконайтеся, що в резервуарі (10) достатньо води.

## СУХЕ ПРАСУВАННЯ

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнуру в розетку.
- Поворотом регулятора (11) встановіть необхідну температуру прасування: «••», «•••», «••••» або «**MAX**» (залежно від типу тканини) при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшови праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (9) погасне, можна приступати до прасування.
- Після використання праски встановіть регулятор температури (11) в положення «**MIN**».
- Витягніть вилку мережного шнура з розетки та дочекайтесь, доки праска повністю охолоне.

## ПАРОВЕ ПРАСУВАННЯ

При паровому прасуванні необхідно встановлювати температуру прасування «••••» або «**MAX**». Праска оснащена протикрапельним клапаном, який закриває подачу води, при занадто низькій температурі підшови праски, це запобігає появі крапель з отворів підшови праски (13). При нагріванні та остиганні підшови праски (13) Ви почуєте характерне клацання відкривання/закривання протикрапельного клапану, що свідчить про його нормальну роботу.

- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнуру в розетку.
- Переконайтеся, що в резервуарі (10) достатньо води.
- Поворотом регулятора (11) встановіть необхідну температуру прасування: «••••» або «**MAX**» (залежно від типу тканини) при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшови праски (13)



## УКРАЇНЬСКА

досягне встановленої температури, індикатор (9) погасне, можна приступати до прасування.

- Регулятором постійної подачі пари (3), установіть необхідну інтенсивність пароутворення, пара почне виходити з отворів підшови праски (13).
- Після використання праски встановіть регулятор температури (11) в положення «**MIN**», а регулятор постійної подачі пари (3) в положення лево.
- Витягніть вилку мережного шнура з розетки та дочекайтесь, доки праска повністю охолоне.

### **УВАГА!**

Якщо під час роботи пара не подається постійно, перевірте правильність положення регулятора температури (11).

### **ДОДАТКОВЕ ПОДАВАННЯ ПАРИ**

Функція додаткової подачі пари може стати корисною під час розпрасовування складок і може використовуватись лише при високотемпературному режимі прасування (регулятор температури (11) у положенні «•••» або «**MAX**»).

- У разі натискання кнопки додаткової подачі пари (5) пара з підшови праски виходитиме більш інтенсивно.

**ПРИМІТКА:** Для уникнення витікання води з парових отворів натискайте кнопку додаткового подавання пари (5) з інтервалом 4-5 секунд.

### **ОЧИЩЕННЯ ПАРОВОЇ КАМЕРИ**

Для подовження терміну роботи праски рекомендується регулярно здійснювати очищення парової камери, особливо в регіонах із «жорсткою» водопровідною водою.

- Наповніть резервуар (10) водою до позначки MAX (12).
- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в розетку.

- Поворотом регулятора (11) встановіть максимальну температуру нагрівання підшови праски «**MAX**» при цьому загориться індикатор (9).
- Коли температура підшови праски (13) досягне встановленої температури, індикатор (9) погасне, можна здійснювати очищення парової камери.
- Вимкніть праску, встановивши регулятор температури (11) в положення «**MIN**».
- Витягніть вилку мережного шнура з розетки.
- Розташуйте праску горизонтально над раковиною, встановіть і утримуйте кнопку (14).
- Кипляча вода та пара разом із накипом будуть викидатися з отворів підшови праски (13).
- Злегка погойдуйте праску вперед-назад, доки вся вода не вийде з резервуара (10).
- Поставте праску на основу (8) і дозвольте їй повністю охолонути.
- Коли підшва праски (13) повністю остигне, протріть її клаптиком сухої тканини.
- Перш ніж сховати праску для зберігання, переконайтесь, що в резервуарі (10) відсутня вода, а підшва праски (13) суха.

### **ДОГЛЯД ТА ЧИЩЕННЯ**

- Перш ніж чистити праску, переконайтесь, що вона відімкнена від електромережі та вже охолонула.
- Протріть корпус праски злегка зволоженою тканиною, після чого витріть її досуха.
- Відкладення на підшві праски можуть бути видалені тканиною, змоченою в оцтово-водному розчині.
- Після усунення відкладень пополіруйте поверхню підшови сухою тканиною.
- Не використовуйте для чищення підшови і корпусу праски абразивні засоби для чищення.



- Уникайте контакту підшви праски з гострими металевими предметами.

## **ЗБЕРІГАННЯ**

- Поверніть регулятор температури (11) проти годинникової стрілки до позначки «**min**», установіть регулятор постійного подавання пари (3) у положення – подача пари вимкнена.
- Витягніть вилку мережного шнура з розетки.
- Відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте рештки води з резервуара для води (10).
- Закрийте кришку (2).
- Поставте праску вертикально та дайте їй час повністю охолонути.
- Зберігайте праску у вертикальному положенні.

## **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Напруга живлення: 220-240 В ~ 50 Гц

Споживана потужність: 1850-2200 Вт

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.*

**Термін служби приладу - 3 рок.**

## **Гарантія**

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



*Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/EC Ради Європи й розпорядженням 2006/95/EC по низьковольтних апаратурах.*

## БЕЛАРУСКАЯ

- Не карыстайцеся прасам пасля яго падзення, пры наяўнасці бачных пашкодванняў ці ў выпадку праходжання.
- Стаўце прас на роўную, устойлівую паверхню, ці карыстайцеся устойлівай прасавальнай дошкай.
- Кожны раз пры напампенні рэзервуара вадой заўсёды вымайце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Вечка наліўной адтуліны павінна быць зачынена падчас прасавання.
- Увага! Паверхні праса падчас працы награваяцца. Пазбягайце кантакту адкрытых участкаў скуры з гарачымі паверхнямі праса ці выходзільнай парай, каб пазбегнуць атрымання апёкаў.
- Злівайце вадку з рэзервуара толькі пасля адключэння праса ад сеткі.
- Не пакідайце падлучаны да электрасеткі прас без нагляду.
- Дадзеная прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі малодшай 8 гадоў.
- Падчас працы і астывання праса змяшчайце яго ў месцы, недаступным для дзяцей, малодшых за 8 гадоў.
- Дзеці старэй 8 гадоў і людзі з абмежаванымі магчымасцямі могуць карыстацца прыладай толькі ў тым выпадку, калі яны знаходзяцца пад наглядам асобы, якая адказвае за іх бяспеку і якая дала ім адпаведныя і зразумелыя інструкцыі пра бяспечнае выкарыстанне прылады і тых небяспеках, якія могуць узнікаць пры яе няправільным выкарыстанні.

## ПРАС

### АПИСАННЕ

1. Сапло распырсквальніка вады
2. Крышка залівачнай адтуліны
3. Рэгулятар пастаяннай падачы пары
4. Кнопка распырсквальніка вады
5. Кнопка дадатковай падачы пары
6. Ручка
7. Ахова сеткавага шнура
8. Аснова праса
10. Рэзервуар для вады
9. Індыкатар уключэння/выключэння награвальнага элемента
11. Рэгулятар тэмпературы
12. Паказальнік максімальнага ўзроўню вады
13. Падэшва праса
14. Кнопка рэжыму самаачысткі
15. Мерны стаканчык

### МЕРЫ БЯСПЕКІ


Перад пачаткам эксплуатацыі электрапрыбора ўважліва прачытайце дадзеную інструкцыю па эксплуатацыі і захавайце яе для выкарыстання ў якасці даведкавага матэрыялу.

- Выкарыстоўвайце прыладу толькі па яе прамым прызначэнні, як выкладзена ў дадзенай інструкцыі. Няправільны зварот з прыладай можа прывесці да яе паломкі, прычыніць шкоду карыстачу ці яго маёмасці.
- Перад уключэннем пераканайцеся ў тым, што напруга ў электрасеткі адпавядае працоўнай напрузе праса.
- Сеткавы шнур забяспечаны «еўравілкай»; уключайце «еўравілку» ў электрычную разетку, якая мае надзейны кантакт зацяжнення.
- Каб пазбегнуць рызыкі ўзнікнення пажару, не выкарыстоўвайце пераходнікі пры падлучэнні прылады да электрычнай разетки.
- Каб пазбегнуць перагрузкі электрычнай сеткі, не ўключайце

адначасова некалькі прылад з вялікай спажыванай магутнасцю.

- Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады араматызуючыя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для выдалення шумавіння, хімічныя рэчывы і г.д.
- Сачыце, каб сеткавы шнур не знаходзіўся на прасавальнай дошцы і не дакранаўся да гарачых паверхняў.
- Падчас перапынкаў у працы размяшчайце прас на падставу (у вертыкальным становішчы).
- Перад адключэннем/падлучэннем праса да электрычнай сеткі ўсталюйце рэгулятар тэмпературы ў мінімальнае становішча і адключыце пастаянную падачу пары.
- Заўсёды адключайце прас ад сеткі, калі не карыстаецеся ім.
- Пры адключэнні праса ад электрычнай сеткі заўсёды трымайцеся за сеткавую вілку, ніколі не цягніце за сеткавы шнур.
- Каб пазбегнуць паразы электрычным токам, не апускайце прас, сеткавы шнур і вілку сеткавага шнура ў ваду ці ў любыя іншыя вадкасці.
- Перад тым як прыбраць прас, дайце яму цалкам астыць і зліце рэшткі вады.
- Каб пазбегнуць паразы электрычным токам, ніколі не разбірайце прас самастойна; пры выяўленні няспраўнасці звяртайцеся толькі ў аўтарызаваны сэрвісны цэнтр.
- З меркаванняў бяспекі дзяцей не пакідайце поліэтыленавыя пакеты, якія выкарыстоўваліся ў якасці пакавання, без нагляду.
- **Увага!** Не дазваляйце дзецям гуляць з поліэтыленавымі пакетамі ці ўпакоўкачай плёнкай. **Небяспека ўдушша!**
- Не дазваляйце дзецям выкарыстоўваць прас у якасці цацкі.

# БЕЛАРУСКАЯ

- Захоўвайце прас у вертыкальным становішчы ў сухім, прахалодным месцы, недаступным для дзяцей і людзей з абмежаванымі магчымасцямі.
- Забараняецца дакранацца да паверхні прылады, адзначанай знакам  падчас прасавання і пасля яго. Магчымасць атрымаць апёк.

*ПРЫЛАДА ПРЫЗНАЧАНА ТОЛЬКІ ДЛЯ БЫТАВОГА ВЫКАРЫСТАННЯ*

## ПЕРАД ПЕРШЫМ КАРЫСТАННЕМ

- Дастаньце прас з упакоўкі, калі маецца ахова на падэшве (13) здыміце яе.
- Пераканайцеся, што напружанне сеткі адпавядае рабочаму напружанню праса.

### Заўвага

*Пры першым уключэнні нагрэвальны элемент праса абгарае, пагэтам у магчыма з'яўленне невялікай колькасці дыму ці іншага паху - гэта нармальна з'ява.*

## ВЫБАР ВАДЫ

Для запаўнення рэзервуара выкарыстоўвайце водаправодную ваду. Калі водаправодная вода жорсткая, то рэкамендуецца змешваць яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:1, пры вельмі жорсткай вадзе змешвайце яе з дыстыляванай вадой у суадносінах 1:2 ці выкарыстоўвайце толькі дыстыляваную ваду.

### Заўвага

*Забараняецца заліваць у рэзервуар для вады (10) ароматызуючыя вадкасці, воцат, раствор крухмалу, рэагенты для ачышчэння ад накіпу, хімічныя сродкі і т.п.*

## НАПАЎНЕННЕ РЭЗЕРВУАРА ДЛЯ ВАДЫ

Перад тым як заліць воду ў прас, пераканайцеся, што ён адключаны ад сеткі.

- Устанавіце рэгулятар пастаяннай падачы пары (3) ў становішча - падача пары выключана.
- Адчыніце крышку залівачнай адтуліны (2).
- Заліце ваду (10), шчыльна зачыніце крышку (2).

### Заўвагі:

- **Не налівайце ваду вышэй меткі МАХ.**
- **Калі пад час прасавання неабходна даліць ваду, то адключыце прас і выцягніце сеткавую вільку з разеткі.**
- **Пасля того як вы закончыце прасаваць, выключце прас, дачакайцеся яго поўнага астывання пасля чаго адчыніце крышку залівачнай адтуліны (2), перавярніце прас і зліце рэшткі вады.**

## ТЭМПЕРАТУРА ПРАСАВАННЯ

Перад пачаткам эксплуатацыі пратэстуйце нагрэты прас на кавалку тканіны, каб пераканацца, што падэшва праса (13) і рэзервуар для вады (10) чыстыя.

- Заўсёды перад прасаваннем рэчаў глядзіце на ярлык вырабу, дзе ўказана рэкамендуемая тэмпература прасавання.
- Калі ярлык з указаннямі па прасаванню адсутнічае, але вы ведаеце тып матэрыялу, то для выбару тэмпературы прасавання глядзіце табліцу.

### Абзначэнні Тып тканіны (тэмпература)

•	сінтэтыка, нейлон, акрыл, поліэстэр (нізкая тэмпература)
••	шоўк/шэрсць (сярэдня тэмпература)
•••	бавоўна/лён (высокая тэмпература)

- Табліца падыходзіць толькі для гладкіх

матэрыяляў. Калі матэрыял іншага тыпу (гафрыраваны, рэльефны і г.д.), то лепш прасавець яго пры нізкай тэмпературы.

- Спачатку адсартуйце рэчы па тэмпературы прасавання: шэрсць - да шэрсці, бавоўна – да бавоўны і г.д.
- Прас награвецца хутчэй, чым астывае. Пагэтану спачатку рэкамендуецца прасавець рэчы, пры нізкай тэмпературы (напрыклад, сінтэтычныя тканіны). Пасля чаго прасуйце пры больш высокіх тэмпературах (шоўк, шэрсць). Вырабы з бавоўны і лёну прасуйце ў апошнюю чаргу.
- Калі выраб зроблены са смесавых валокан, то неабходна ўстанавіць самую нізкую тэмпературу прасавання (напрыклад, калі рэч складаецца на 60% з поліэстэра і на 40% з бавоўны, то яе трэба прасавець пры тэмпературы, якая падыходзіць для поліэстэра «•»).
- Калі вы не можаце вызначыць матэрыял, з якой зроблена рэч, знайдзіце на ёй месца, якое не прыметна пры носцы, і доследным шляхам выбярыце тэмпературу прасавання (заўсёды пачынайце з самай нізкай тэмпературы і паступова павышайце яе, пакуль не атрымаеце жадаемага рэзультату.).
- Вельветавыя і іншыя тканіны, якія хутка пачынаюць ільсніцца, трэба прасавець толькі ў адным накірунку (у накірунку ворсу) з невялікім націсканнем.
- Каб пазбегнуць з'яўлення бліскучых плям на сінтэтычных і шоўкавых тканінах, прасуйце іх са сподняга боку.

## УСТАНОВКА ТЭМПЕРАТУРЫ ПРАСАВАННЯ

- Пастаўце прас на аснову (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў разетку.
- Паварочваючы рэгулятар (11) устанавіце патрэбную тэмпературу прасавання: «•», «••», «•••» ці «**MAX**»

(у залежнасці ад тыпу тканіны) пры гэтам загарыцца індыкатар (9).

- Калі тэмпература падэшвы праса (13) дасягне ўстаноўленай тэмпературы, індыкатар (9) патухне, можна прыступаць прасавець.

**Заўвага: Пры паравым прасаванні неабходна устанавіць тэмпературу прасавання «•••» ці «MAX».**

## РАСПЫРСКВАЛЬНІК ВАДЫ

- Вы можаце намачыць тканіну, нажаўшы некалькі разоў на кнопку распырсквальніка (4).
- Пераканайцеся, што ў рэзервуары (10) дастаткова вады.

## СУХОЕ ПРАСАВАННЕ

- Пастаўце прас на аснову (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў разетку.
- Павярнуўшы рэгулятар (11) устанавіце неабходную тэмпературу прасавання: «•», «••», «•••» ці «**MAX**» (у залежнасці ад тыпу тканіны) пры гэтам загарыцца індыкатар (9).
- Калі тэмпература падэшвы праса (13) дасягне ўстаноўленай тэмпературы, індыкатар (9) патухне, можна прыступаць прасавець.
- Пасля карыстання прасам устанавіце рэгулятар тэмпературы (11) ў становішча «**MIN**».
- Выцягніце вілку сеткавага шнура з разетки і дачакайцеся поўнага астывання праса.

## ПАРАВОЕ ПРАСАВАННЕ

Пры паравым прасаванні неабходна ўстанавіць тэмпературу прасавання «•••» ці «**MAX**».

Прас мае протывакропельны клапан, які закрывае падачу вады, пры вельмі нізкай тэмпературы падошвы праса, гэта папярэджвае з'яўленне кропель з

## БЕЛАРУСКАЯ

адтулін падэшвы праса (13).

Пры награванні і астыванні падэшвы праса (13), вы пачуеце характэрныя пстрычкі адкрывання/закрывання протывакропельнага клапана, што гаворыць аб яго нармальнай працы.

- Пастаўце прас на аснову (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў разетку.
- Пераканайцеся, што ў рэзервуары (10) дастаткова вады.
- Павярнуўшы рэгулятар (11) устанавіце неабходную тэмпературу прасавання: «•», «••», «•••» ці «**MAX**» пры гэтым загарыцца індыкатар (9).
- Калі тэмпература падэшвы праса (13) дасягне ўстаноўленай тэмпературы, індыкатар (9) патухне, можна прыступаць прасаванню.
- Рэгулятарам пастаяннай падачы пары (3) ўстанавіце неабходную інтэнсіўнасць параўтварэння, пара пачне выходзіць з адтулін падэшвы праса (13).
- Пасля карыстання прасам устанавіце рэгулятар тэмпературы (11) ў становішча «**MIN**», а рэгулятар пастаяннай падачы пары (3) ў становішча лева.
- Выцягніце вілку сеткавага шнура з разетки і дачакайцеся поўнага астывання праса.

### УВАГА!

Калі пад час працы не адбываецца пастаянная падача пары, праверце правільнасць становішча рэгулятара тэмпературы (11).

### ДАДАТКОВАЯ ПАДАЧА ПАРЫ

Функцыя дадатковай падачы пары карысна пры разгладжванні складак і можа быць выкарыстана толькі пры высокатэмпературным рэжыме прасавання (рэгулятар тэмпературы (11) ў палажэнні «•••» ці «**MAX**»).

- Пры націсканні на кнопку дадатковай падачы пары (5) пара з падэшвы праса будзе выходзіць больш інтэнсіўна.

**Заўвага:** *Каб пазбегнуць выцякання вады з паравых адтулін націскайце на кнопку дадатковай падачы пары (5) з інтэрвалам ў 4-5 секунд.*

### АЧЫСТКА ПАРАВОЙ КАМЕРЫ

Для прадаўжэння тэрміну службы праса рэкамендуецца рэгулярна праводзіць ачыстку паравой камеры, асабліва ў рэгіёнах з «жорсткай» водаправоднай вадой.

- Запоўніце рэзервуар (10) вадой да меткі **MAX** (12).
- Пастаўце прас на аснову (8).
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў разетку.
- Павярнуўшы рэгулятар (11) устанавіце максімальную тэмпературу нагрэву падэшвы праса «**MAX**» пры гэтым загарыцца індыкатар (9).
- Калі тэмпература падэшвы праса (13) дасягне ўстаноўленай тэмпературы, індыкатар (9) патухне, можна праводзіць ачыстку паравой камеры.
- Выключце прас, устанавіўшы рэгулятар тэмпературы (11) ў становішча «**MIN**».
- Выцягніце вілку сеткавага шнура з разетки.
- Размясціце прас гарызантальна над ракавінай, устанавіце і ўтрымліваючы кнопку (14).
- Кіпячая вада і пара разам з накіпам будуць выкідвацца з адтулін падэшвы праса (13).
- Злёгка пакалыхвайце прас уперад-назад, пакуль уся вада не выйдзе з рэзервуара (10).
- Пастаўце прас на аснову (8) і дайце яму поўнасцю астыць.
- Калі падэшва праса (13) поўнасцю астыне, пратрыце яе кавалачкам сухой тканіны.

- Перад тым як схаваць прас на захоўванне, пераканайцеся, што ў рэзервуары (10) няма вады, а падэшва праса (13) сухая.

## ДОГЛЯД І ЧЫСТКА

- Перад тым як чысціць прас, пераканайцеся, што ён адключаны ад сеткі і ўжо астыў.
- Працірайце корпус праса злегку вільготнай тканінай, пасля гэтага пратрыце яго насуха.
- Асадкі на падэшве праса могуць быць ачышчаны тканінай, якую патрэбна намычыць ў воцатна-водным раствору.
- Пасля ачышчэння ад асадку адпаліруйце паверхню падэшвы сухой тканінай.
- Не выкарыстоўвайце абразіўныя чысцячыя сродкі для чысткі падэшвы і корпуса праса.
- Пазбягайце кантакту падэшвы праса з вострымі металічнымі прадметамі.

## ЗАХАВАННЕ

- Павярніце рэгулятар тэмпературы (11) супраць гадзіннікавай стрелкі да становішча «**MIN**», устанавіце рэгулятар пастаяннай падачы пары (3) ў становішча - падача пары выключана.
- Выцягніце вілку сеткавага шнура з разетки.
- Адчыніце крышку залівачай адтуліны (2), перавярніце прас і зліце застаўшуюся ваду з рэзервуара для вады (10).
- Зачыніце крышку (2).
- Пастаўце прас вертыкальна і дайце яму поўнаасцю астыць.
- Захоўвайце прас у вертыкальным становішчы.

## ТЭХНІЧНЫЯ ХАРАКТАРЫСТЫКІ

Напружанне сілкавання:

220-240 В ~ 50 Гц

Спажываемая магутнасць:

1850-2200 Вт

*Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.*

**Тэрмін працы прыбора - 3 год.**

## Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

**ЕАС**

## O'ZBEKCHA

- Tushib ketgan, biror joyi buzilgani ko'rinib turgan yoki suv oqayotgan dazmolni ishlatmang.
- Dazmolni tekis, qimirlamaydigan joyga qo'ying yoki dazmol taxta ishlatting.
- Suv idishini to'ldirishdan oldin albatta elektr shnurini rozetkadan chiqarib qo'ying.
- Dazmol qilinayotganda suv quyadigan joy qopqog'i yopiq bo'lishi kerak.
- Diqqat! Ishlayotganda dazmol sirti qizib ketadi. Kuyib qolmaslik uchun terining ochiq joylariga dazmol yuzasi yoki chiqayotgan bug' tegishidan ehtiyot bo'ling.
- Suv idishida qolgan suvni faqat dazmol elektrdan ajratilgandan keyin to'king.
- Elektrga ulangan dazmolni qarovsiz qoldirmang.
- Jihoz 8 yoshga to'lmagan bolalarning ishlatishiga mo'ljallanmagan.
- Ishlatilayotgan, sovuyotgan dazmolni 8 yoshga to'lmagan bolalarning qo'li yetmaydigan joyga qo'ying.
- Ularning xavfsizligi uchun javob beradigan inson qarab turganda va bunday inson ularga jihazni xavfsiz ishlatish qoidalarini to'liq va tushunarli qilib o'rgatgan, noto'g'ri ishlatilganda qanday xavf bo'lishi mumkinligini tushuntirgan bo'lsagina 8 yoshdan katta bolalar va imkoniyati cheklangan insonlar dazmolni ishlatishlari mumkin.



## DAZMOL


### TA'RIFI

1. Suv purkagichining tuynugi
2. Suv quyish teshigining qopqog'i
3. Bug'ni doimiy berish sozlagichi
4. Suv purkagichining tugmasi
5. Bug'ni qo'shimcha berishning tugmasi
6. Dazmol dastasi
7. Tarmoq simining himoyasi
8. Dazmol asosi
9. Isitish elementini yoqish/o'chirish indikatori
10. Suv uchun sig'im
11. Haroratning sozlagichi
12. Suvning maksimal darajasining ko'rsatkichi
13. Dazmol tagligi
14. Tugmasi SELF CLEAN
15. Ўлчов бардоғи

### EHTIYOT CHORALARI

Elektr jihozini ishlatishdan oldin qo'llanmasini diqqat bilan o'qib chiqing, keyinchalik kerak bo'lganda o'qib bilish uchun qo'llanmasini saqlab olib qo'ying.

- Jihozni faqat bevosita maqsadiga muvofiq, qo'llanmasida aytilgandek ishlatib. Jihoz noto'g'ri ishlatilsa buzilishi, foydalanuvchi yoki uning mulkiga zarar qilishi mumkin.
- Ishlatishdan oldin elektr manbaidagi tok kuchi dazmol ishlaydigan tok kuchiga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Elektr shnuriga Yevropa standartidagi vilka ulangan; uni yerga ishonchli tutashgan rozetkaga ulang.
- Yong'in chiqmasligi uchun jihozni rozetkaga ulaganda o'tkazgich ishlatmang.
- Elektr manbaiga ortiqcha yuk tushmasligi uchun ko'p quvvat bilan ishlaydigan bir nechta jihozni bir vaqtda ishlatmang.
- Suv idishiga xushbo'y moddalar, sirka, kraxmal eritmasi, quyqa tozalaydigan reagentlar, kimyoviy moddalar va hk. solish ta'qiqlanadi.
- Elektr shnuri dazmol taxtada bo'lmasligi, qizigan yuzalarga tegmasligiga qarab turing.
- Dazmollash vaqtida tanaffus qilsangiz dazmolni (tik qilib) asosiga qo'ying.

- Dazmolni elektr manbaiga ulashdan/ajratishdan oldin harorat murvatini eng kam tomonga o'tkazib, doimiy bug' chiqishini o'chirib qo'ying.
- Ishlatilmayotgan bo'lsa dazmolni albatta elektrdan ajratib qo'ying.
- Dazmolni elektrdan ajratganda elektr shnuridan emas, albatta elektr vilkasidan ushlab torting.
- Tok urmasligi uchun dazmolni, elektr shnurini, elektr vilkasini suvga yoki boshqa suyuqlikka solmang.
- Olib qo'yishdan oldin dazmol to'liq sovushini kutib turing, qolgan suvini to'kib tashlang.
- Tok urmasligi uchun dazmolni o'zingiz ochmang; biror joyi buzilgan bo'lsa faqat vakolatli xizmat markaziga olib boring.
- Bolalarni ehtiyot qilish uchun o'rashga ishlatilgan polietilen xaltalarni qarovsiz qoldirmang.
- **Diqqat!** Bolalar polietilen xalta yoki o'rashga ishlatilgan plyonkani o'ynashlariga ruxsat bermang. **Bo'g'ilish xavfi bor!**
- Bolalar jihozni o'yinchoq qilib o'ynashlariga ruxsat bermang.
- Jihozni tik qo'yib quruq, salqin, bolalar va imkoniyati cheklangan insonlarning qo'li yetmaydigan joyga olib qo'ying.
- Dazmollayotganda, dazmollagandan keyin jihozning  alomati qo'yilgan yuzasiga qo'l tekkizish ta'qiqlanadi. Kuyib qolish mumkin.

### JIHOZ FAQAT UYDA ISHLATISHGA MO'LJALLANGAN

### BIRINCHI FOYDALANISHDAN AVVAL

- Dazmolni o'ramdan ochib oling va dazmol tagligida (13) karton himoyasi bo'lganda uni olib tashlang.
- Tarmoqdagi kuchlanish dazmolning ish kuchlanishiga mosligiga ishonch hosil qiling.

### Eslatma

*Birinchi yoqilganda dazmolning isitish elementi ozgina kuyadi, shuning uchun ozgina tutun yoki begona hidi chiqishi mumkin - bu normal holat.*

# O'ZBEKCHA

## SUVNI TANLASH

Idishni to'ldirish uchun suv quvuridagi suvdan foydalaning. Agar suv quvuridagi suv qattiq - tuzli bo'lsa, uni 1:1 nisbatda distillangan suv bilan aralashtirish tavsiya etiladi, o'ta qattiq suv bo'lganda uni 1:2 nisbatda distillangan suv bilan aralashtirish yoki faqat distillangan suvdan foydalaning.

### Eslatma

*Suv uchun sig'imga (10) xushbo'ylashtiradigan suyuqliklarni, sirka, ohor eritmasini, quyqani tozalash uchun reagentlar, kimyoviy moddalar va hokazolarni quyish taqiqlanadi.*

## SUV SIG'IMINI TO'LDIRISH

Dazmolga suv quyishdan avval u tarmoqdan o'chirilganligiga ishonch hosil qiling.

- Bug'ni doimiy berish sozlagichini (3) eng chap holatiga o'rnatish - bug'ning berilishi o'chirilgan bo'ladi.
- Suv quyish teshigining qopqog'ini oching (2).
- Suv quyish uchun , suvni quyish, qopqoqni yoping (2).

### Eslatmalar:

- *Suvni MAX belgisidan ko'proq quyung.*
- *Agar dazmollash paytida suvni yana quyish kerak bo'lsa, dazmolni o'chirish va tarmoq vilkasini rozetkadan oling.*
- *Dazmollashni tugatganingizdan keyin dazmolni o'chirish, uning to'liq sovishini kutib, keyin suv quyish tuynugi qopqog'ini (2) oching, dazmolni ag'daring va suvning qolganini to'kib tashlang.*

## DAZMOLLASH HARORATI

Foydalanishdan avval dazmolning tagligi (13) va suv uchun sig'im (10) toza ekanligiga ishonch hosil qilish uchun qizigan dazmolni mato bo'lagida tekshiring.

- Doimo narsalarni dazmollashdan avval tavsiya etilgan harorat ko'rsatilgan buyum yorlig'iga qarang.
- Agar dazmollash yuzasidan ko'rsatmalar bo'lgan yorliq bo'lmasa, lekin Siz matoning turini bilsangiz, dazmollash haroratini tanlash uchun jadvalga qarang.

## Belgilanishlar Matoning turi/harorat

•	Sun'iy toalalar (sintetika), neylon, akril, poliester(past harorat)
••	shoyi/jun (o'rtacha harorat)
•••	ip-gazlama /zig'ir (yuqori harorat)

- Jadval faqat silliq matolar uchun mos keladi. Agar mato boshqacha turda bo'lsa (gofre qilingan, relefli va hokazo), uni eng yaxshisi past haroratda dazmollash lozim.
- Avval buyumlarni dazmollash haroratiga ko'ra saralab oling: jun – junli buyumlar, ip-gazlama – shunday buyumlar bilan va hokazo.
- Dazmol sovishiga qaraganda tezroq isiydi. Shuning uchun avval buyumlarni past haroratda dazmollash tavsiya etiladi (masalan, sun'iy matolar). Shundan keyin yuqoriroq haroratlarda dazmollashga o'ting (shoyi, jun). Ip-gazlama va zig'ir buyumlarni oxirgi navbatda dazmollang.
- Agar buyum tarkibiga aralash tolalar kirsam, eng past dazmollash haroratini belgilash lozim (masalan, buyum 60% ga poliester va 40% ga ip-gazlamadan iborat bo'lsa, uni poliester uchun mos keladigan haroratda «••» dazmollash lozim).
- Agar Siz buyum matosining tarkibini aniqlay olmasangiz, undagi kiyilganda ko'rinmaydigan joyini toping hamda tajriba yo'li bilan azmollash haroratini tanlang (doimo eng past haroratdan boshlang va to kerakli natijaga erishmaguncha uni asta-sekin oshirib boring).
- Velvet va tez yaltiray boshlaydigan boshqa matolarni faqat bir yo'nalishda (tuklari yo'nalishida) ozgina bosib dazmollash lozim.
- Sun'iy va shoyi matolarda yaltiroq dog'lar paydo bo'lishining oldini olish uchun ularni orqa (astar) tomonidan dazmollang.

## DAZMOLLASH HARORATINI O'RNETISH

- Dazmolni asosiga qo'ying (8).
- Tarmoq simini rozetkaga kiriting.
- Sozlagichni (11) burab kerakli dazmollash haroratini belgilang: «••», «•••», «••••» yoki «**max**» (matoning turiga qarab), bunda indikator (9) yonadi.

- Dazmol tagining harorati (13) belgilangan haroratga yetganda, indikator (9) o'chadi, dazmollay boshlash mumkin.

*Eslatma: Bug'li dazmollashda dazmollash haroratini «•••» yoki «max» etib belgilash lozim.*

## SUVNI PURKAGICH

- Siz bir necha marta suv purkagich (4) tugmasini bosib, matoni namlashingiz mumkin.
- Sig'imda (10) suv yetarli bo'lishiga ishonch hosil qiling.

## QURUQ DAZMOLLASH

- Dazmolni asosiga qo'ying (8).
- Tarmoq simini rozetkaga kiriting.
- Sozlagichni (11) burab kerakli dazmollash haroratini belgilang: «•», «••», «•••» yoki «max» (matoning turiga qarab), bunda indikator (9) yonadi.
- Dazmol tagining harorati (13) belgilangan haroratga yetganda, indikator (9) o'chadi, dazmollay boshlash mumkin.
- Dazmolni ishlatishdan keyin harorat sozlagichini (11) «min» holatiga qo'ying.
- Tarmoq simini rozetkadan oling va dazmolning to'liq sovishini kuting.

## BUG'LI DAZMOLLASH

Bug'li dazmollashda «•••» yoki «max» dazmollash haroratini belgilash lozim. Dazmolda tomchilarga qarshi bo'lgan, dazmol tagligining o'ta past haroratida suv berishini yopib qo'yadigan klapan bor, bu dazmol tagligi teshiklaridan tomchilar tushishining oldini oladi (13). Dazmol tagligi (13) isiganda va soviganda Siz tomchilarga qarshi klapan ochilishi/yopilishining o'ziga xos ovozin eshitmasiz, bu uning normal ishidan dalolat beradi.

- Dazmolni asosiga qo'ying (8).
- Tarmoq simini rozetkaga kiriting.
- Sig'imda (10) suv yetarli ekanligiga.
- Sozlagichni (11) burab kerakli dazmollash haroratini belgilang: «•••» yoki «max», bunda indikator (9) yonadi.
- Dazmol tagining harorati (13) belgilangan haroratga yetganda, indikator (9) o'chadi, dazmollay boshlash mumkin.

- Bug'ni doimiy berish sozlagichini (3) burab bug' hosil qilishning yetarli quvvatini belgilang, dazmol tagligi teshiklaridan (13) bug' chiqa boshlaydi.
- Dazmolni ishlatishdan keyin harorat sozlagichini (11) «min» holatiga, bug'ni doimiy berish sozlagichini (3) esa eng chap holatiga qo'ying.
- Tarmoq simini rozetkadan oling va dazmolning to'liq sovishini kuting.

## DIQQAT!

Agar ish paytida bug' doimiy berilib turmasa, harorat sozlagichining (11) to'g'ri holatini tekshiring.

## QO'SHIMCHA BUG' BERILISHI

Qo'shimcha bug' berilishi funktsiyasi burmalarni dazmollashda foydali bo'ladi va faqat yuqori haroratli dazmollash rejimida ishlatilishi mumkin (harorat sozlagichi (11) «•••» yoki «max» holatida).

- Qo'shimcha bug' berilishi tugmasi (5) bosilganda dazmol tagligidan bug' kuchliroq chiqadi.

*Eslatma: Bug' teshiklaridan suv oqib chiqmasligi uchun qo'shimcha bug' berilishi tugmasini (5) 4-5 soniya oralatib bosing.*

## BUG' KAMERASINI TOZALASH

Dazmolning xizmat qilish muddatini uzaytirish uchun, ayniqsa «qattiq» suvi bo'lgan mintaqalarda bug' kamerasini muntazam tozalash tavsiya etiladi.

- Sig'imni (10) suv bilan MAX belgisigacha (12) to'ldiring.
- Dazmolni asosiga qo'ying (8).
- Tarmoq simini rozetkaga kiriting.
- Sozlagichni (11) burab dazmol tagligining «max» haroratini belgilang, bunda indikator (9) yonadi.
- Dazmol tagining harorati (13) maksimal haroratga yetganda, indikator (9) o'chadi, dazmol bug' kamerasini tozalash jarayonini boshlash mumkin.
- Harorat sozlagichini (11) «min» holatiga

# O'ZBEKCHA

qo'yib, dazmolni o'chiring.

- Tarmoq simining vilkasini rozetkadan oling.
- Dazmolni chig'anoq ustida gorizontal ushlab turing, sozlagichni (3) eng o'ng holatiga (14).
- Qaynayotgan suv va bug' quyqa bilan birga dazmol tagligining teshiklaridan chiqib turadi (13).
- To suvning hammasi sig'imdan (10) chiqib ketmaguncha dazmolni oldinga-orqaga ozgina chayqatib turing.
- Dazmolni asosga qo'ying (8) va uning to'liq sovishini kuting.
- Dazmolning tagligi (13) to'liq soviganda, uni mato bo'lagi bilan arting.
- Dazmolni saqlash uchun olib qo'yishdan avval sig'imda (10) suv yo'qligi, dazmolning tagligi (13) mutlaqo quruqligiga ishonch hosil qiling.

## PARVARISH QILISH VA TOZALASH

- Dazmolni tozalashdan avval u tarmoqdan o'chirilganligi va soviganligiga ishonch hosil qiling.
- Dazmol korpusini ozgina nam mato bilan arting, keyin uni quriguncha arting.
- Dazmol tagligidagi qoplamlar sirka-suv eritmasiga namlangan mato bilan ketkazilishi mumkin.
- Qoplamlar ketkazilganidan keyin taglik yuzasini quruq mato bilan silliqib arting.
- Dazmol tagligi va korpusini tozalash uchun abraziv moddalardan foydalanmang.
- Dazmol tagligini o'tkir metall buyumlarga tegishidan asrang.

## SAQLASH

- Harorat sozlagichini (11) soat miliga qarshi «**min**» holatigacha burang, bug'ni doimiy berish sozlagichini (3) eng chap holatiga o'rmatig - bug'ning berilishi o'chirilgan bo'ladi.
- Tarmoq simining vilkasini rozetkadan oling.
- Suv quyish tuynugining qopqog'ini (2) oching, dazmolni ag'daring va suv idishidan (10) suvning qolganini to'kib tashlang.
- Qopqoqni yoping (2).
- Dazmolni vertikal qo'ying va uning to'liq sovishini kuting.
- Dazmolni vertikal holda saqlang.

## TEXNIK TAVSIFLAR

Ta'minot kuchlanishi: 220-240 V ~ 50 Hz

Iste'mol qilish quvvati: 1850-2200 Vt

*Ishlab chiqaruvchining oldindan xabar bermay jihoz xususiyatlarini o'zgartirishga haqqi bo'ladi.*

## Jihozning ishlash muddati – 3 yil

### Kafolat shartlari

Ushbu jihozga kafolat berish masalasida hududiy diler yoki ushbu jihoz xarid qiningan kompaniyaga murojaat qiling. Kassa cheki yoki xaridni tasdiqlaydigan boshqa bir moliyaviy hujjat kafolat xizmatini berish sharti hisoblanadi.



*Ushbu jihoz 2004/108/EC Ko'rsatmasi asosida belgilangan va Quvvat kuchini belgilash Qonunida (2006/95/EC) aytilgan YAXS talablariga muvofiq keladi.*





**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**BG**

Датата на производство на изделието е посочена в серийния номер на таблицата с технически данни. Серийният номер е единадесетзначно число, първите четири цифри на което означават датата на производство. Например, серийният номер 0606xxxxxxx означава, че изделието е било произведено през юни (шести месец) 2006 година.

**HU**

A termékgyártás dátuma szerepel a műszaki adatok táblázatában levő sorozatszámában. Sorozatszám ez a tizenegy jegyből álló szám, amelynek első négy jegye a gyártás dátumát jelent. Például, 0606xxxxxxx sorozatszám azt jelent, hogy a terméket 2006. év júliusában (hatodik hónapjában) gyártották.

**RO**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

**PL**

Data produkcji wyrobu zawarta w numerze seryjnym podana jest na tabliczce z danymi technicznymi. Numer seryjny składa się z liczby jedynastocyfrowej, w której pierwsze cyfry oznaczają datę produkcji. Na przykład, numer seryjny 0606xxxxxxx oznacza, że wyrob zostanie wyprodukowany w czerwcu (szósty miesiąc) 2006 roku.

**CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

**UZ**

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.

